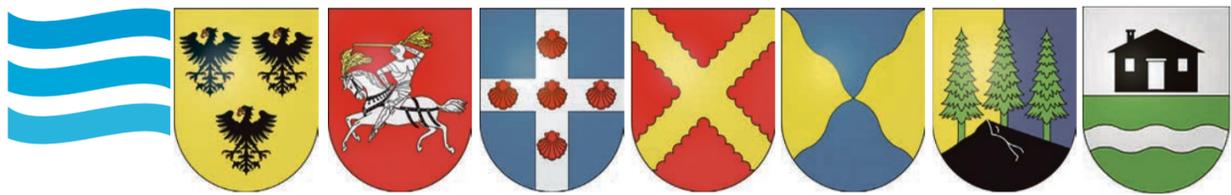


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Septembre 2016

Abonnement de soutien

30 Frs CCP 12-16757-3

Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



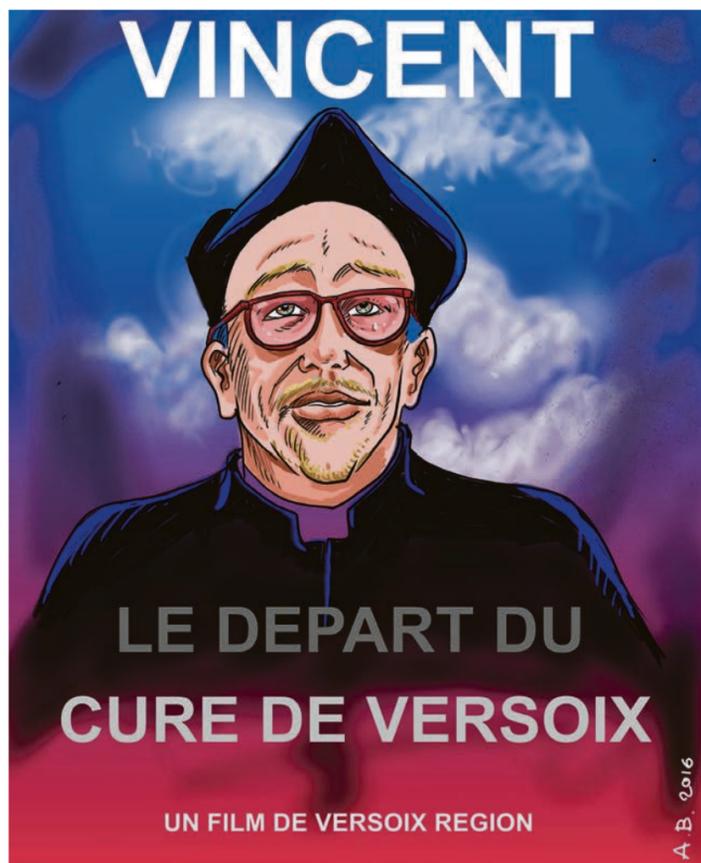
Page 3  
Rentrée scolaire

Pages 4  
1er août

Pages 10/11  
Les sorties en septembre

Page 17  
Au revoir Vincent

Page 6  
L'aéroport



## EDITO : Salut l'Abbé

Après 15 ans de présence dans notre commune, l'abbé Vincent quitte l'unité pastorale dont il avait la charge.

Durant toutes ces années, qui ne furent pas si faciles pour lui, combien son « look » vestimentaire suscita-t-il de commentaires ?

- Mais, pour qui se prend-il ce nouveau curé ? Vous voyez son chapeau, et son écharpe !

Et sa « tonsure » ! Combien de remarques outrées ont-elles été formulées à son encontre ?

- Non mais vous avez vu ma chère, un catogan, chez nous !

Et sa volonté de ne pas perdre du temps en vaines discussions dans des comités de paroisse d'un autre temps ?

- Allez, changeons tout ça, a-t-il dit ! Non mais ...

Oui, il a dépoussiéré les institutions paroissiales, voire bousculé les consciences et les bien-pensants. Mais combien de résistances lui a-t-il fallu affronter, tant du côté de sa hiérarchie que de celui de ses paroissiens ? Mais ce curé, un peu hors normes, avec beaucoup

de délicatesse et d'opiniâtreté, de courage et de foi, a réussi à faire passer le message, son message, celui d'un homme près des gens, pas au-dessus des gens, mais avec eux. L'amour des autres, de la liberté, l'horreur des donneurs de leçons. Vincent, ce curé qui s'est fait aimer. Pas une manifestation communale à laquelle il ne participa pas ! Non pas toléré, mais invité, Vincent fut l'ami de toutes et de tous.

Du côté architectural, Versoix peut-être fier de « son curé ». En effet, il a participé activement non seulement à la transformation du paysage urbanistique autour de l'Eglise St-Loup, mais il a été aussi le moteur efficace permettant la rénovation des lieux saints.

Il y a eu à Versoix un Vincent. Resterait-il « un après Vincent » ? L'esprit de tolérance qu'il a insufflé va-t-il subsister à son départ ?

Quinze ans dans la même paroisse, c'est déjà cinq de trop selon la règle diocésaine. Alors quel avenir pour un abbé déjà regretté ? Une autre

paroisse ? Un autre chemin ? Vincent a choisi, il part ailleurs, dans un monde différent, ... chez les Vaudois ! Mais il veut s'investir autrement, genre « prêtre ouvrier ». Il espère collaborer progressivement, avec l'aide d'amis de la région lémanique, à l'ouverture d'un établissement public afin d'être plus proche encore des gens, de ceux qui ont besoin d'une main, d'un ami.

Mais avant de te quitter Vincent, je me joins à tous ceux que tu as croisés sur les chemins Versois et auxquels tu as simplement souri, parlé et échangé quelques mots d'amour et d'amitié et qui te disent merci d'avoir été quelques instants leur ami. Et sache que toutes et tous, croyants ou païens, ont le cœur en peine.



Bon vent Vincent et à bientôt.

Michel

## L'AGENDA

**DU MARDI 30 AOÛT AU DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**  
Exposition Concours de photos «Versoix à la croisée des regards»  
Remise des prix le samedi 3 septembre à 11h00  
Galerie du Boléro, entrée libre

**SAMEDI 3 SEPTEMBRE 10H**  
Versoix-roule café-croissants offerts 11H  
Vernissage concours de photos et expo EQ  
Versoix à la croisée des regards **DÈS 13H**  
Le Rado fête ses 30 ans  
Chemin Courvoisier, parking salle communale à disposition

Entrée libre **14H A 18H**  
Fleurimage fête ses 20 ans  
Parc de la Crèche de Montfleury  
Animations pour les petits et goûter  
Discours officiels à 17h15

**DU SAMEDI 3 AU DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**  
Exposition Ecole & Quartier 11 ateliers d'art se présentent  
Vernissage le samedi 3 septembre de 11h à 14h et remise des prix du concours «Versoix à la croisée des regards»  
Galerie du Boléro, entrée libre

**DIMANCHE 4 SEPTEMBRE 10H**  
Journée du Sport  
Journée découverte avec les clubs sportifs versois  
Centre sportif de la Bécassière

Entrée libre et restauration sur place  
**DÈS MERCREDI 7 SEPTEMBRE**  
Accueil Enfants-Parents  
Les mercredis après-midi et samedis matin  
Accueil des 0 à 4 ans, accompagnés d'un parent ou grand-parent  
EVE - Vers à Soie, Route de Sauvigny 56

**MERCREDI 7 SEPTEMBRE 18H A 20H**  
Ecole & Quartier, Soirée d'inscription 2016-2017  
Hall d'entrée Collège des Colombières

**VENDREDI 9 SEPTEMBRE**  
Zooloo Festival, open air  
Maison de La Grève, Port-Choiseul  
Entrée libre

**SAMEDI 10 ET DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**

Meeting de modélisme  
Au Versoix Model-Club  
**VENDREDI 16 SEPTEMBRE 20H30**  
Merci Patron!  
CinéVersoix 21H  
Manu pour les intimes  
Caves de Bon-Séjour

**DU VENDREDI 16 AU SAMEDI 17 SEPTEMBRE**  
Versoix-Centre en fête

**SAMEDI 17 SEPTEMBRE 11H**  
Inauguration officielle du Marché de Versoix 20H30  
Love and Friendship  
CinéVersoix 21H  
Borderline  
Caves de Bon-Séjour

**DIMANCHE 18 SEPTEMBRE 18H30**  
L'effet aquatique

CinéVersoix  
**LUNDI 19 SEPTEMBRE 20H**  
Conseil municipal  
Maison du Charron

**VENDREDI 23 SEPTEMBRE DE 18H A 21H**  
Vernissage de l'exposition Kira et Charles Weber, peinture et photographie  
Exposition jusqu'au 30 octobre  
Galerie du Boléro, entrée libre **DÈS 18H**  
La Gallagiu  
Salle communale Lachenal **DÈS 18H**  
Marche «Illumine la nuit» 20H30  
L'Etat contre Fritz Bauer  
CinéVersoix 21H  
VXCrew § Jo2Plainp  
Caves de Bon-Séjour

**SAMEDI 24 SEPTEMBRE DÈS 18H**

La Gallagiu  
Salle communale Lachenal **21H**  
Jazz Attitude Quartet  
Caves de Bon-Séjour

**DIMANCHE 25 SEPTEMBRE 17H30**  
Duo classique émotion  
Caves de Bon-Séjour

**VENDREDI 30 SEPTEMBRE 16H30**  
Tout en haut du monde  
Cinéprim's **DÈS 18H**  
Vernissage de l'exposition des sculptures d'Ute Bauer  
Société Suisse des Beaux-Arts  
Exposition jusqu'au 30 octobre  
Hall du Boléro 20H30  
Folles de joie  
CinéVersoix 21H  
Swing Project Quartet  
Caves de Bon-Séjour

## PUBLICITE

**ERIC PORTIER SA**

FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE  
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE  
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE  
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

**AGROTHERM**

SANITAIRE  
CHAUFFAGE  
SALLE DE BAIN  
CUISINE  
RENOVATION

Tel. 022 950 02 02 info@agrotherm.ch www.agrotherm.ch

Show-room : 46 Route de Suisse 1290 Versoix

## PUBLICITE

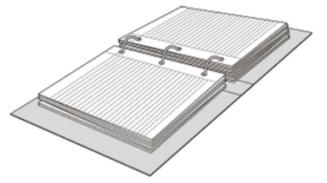
**Versoix TAXI Services**

079/22 44 55 4

**Too Blu**



# le carnet des adresses utiles



## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-  
CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022 755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence conseils

  
**Coiffure 022 755 48 41**  
23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix  
[www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
**Renseignements:**  
**infos@ACEgym.com**  
**ou 079 479 88 13**

## Avocats

**Permanence d'Avocats de Versoix**  
**Consultations**  
dans tous domaines juridiques  
Sans rendez-vous,  
les mercredis et vendredis  
de 17h30 à 19h  
**CHF 45.- la consultation**  
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

## Bijouterie-Joallerie

  
**Alain Beyeler Arts Créations**  
Création, transformation  
et réparation  
1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
**022 755 00 47 ou 079 778 57 27**  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

## Cabinet hygiéniste dentaire

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzel Schwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES  
10 ans d'expérience à Versoix  
et 18 ans à Bernex en pratique privée  
**Reçoit sur rendez-vous**  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzel Schwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzel Schwab@espace-sante-bellevue.ch)  
Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

## Centre de médiation

**SOLUTION MEDIATION**  
Centre de médiation  
Avenue Viollier 13  
1260 Nyon - VD  
022 365 55 31  
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate  
**Du conflit... ... à l'entente**  
-se renseigner sur les avantages de la médiation  
-connaître les alternatives juridiques  
**Permanence:**  
**les mardis de 16h30 à 18h**  
CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'attente

## Centre médical et dentaire

  
**pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ  
Votre pool de compétences en  
médecine humaine &  
médecine dentaire à Versoix  
**Urgences 6j/7**  
**0800 800 750**  
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

## Coiffeur ML

**Offre découverte: -25%**  
Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)  
Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

## Consultations psychologiques

  
**Ressource Consultations psychologiques**  
Nicole Picard  
Psychologue FSP  
Av. de Choiseul 23 - 1290 Versoix  
**076 422 52 56**  
[consultations@centre-ressource.ch](mailto:consultations@centre-ressource.ch)  
[www.centre-ressource.ch](http://www.centre-ressource.ch)  
la 1ère séance est gratuite

## Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
2, rampe de la Gare - Versoix  
**022 755 49 00 079 329 99 39**

## de Josymone Sauty

**LE SAVOIR DE L'ESTHÉTIQUE**  
Un métier de valeur méconnu  
Se procurer auprès des  
Éditions Shaktine CP1625,  
1211 Genève  
tel: 022 776 25 51 [info@shaktine.com](mailto:info@shaktine.com)  
**UNE IDÉE**  
Créer votre propre micro-entreprise

## Ecole de Musique

**ASSOCIATION Croquis Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, harpe, flûte à bec, violon,  
violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale  
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Ecole de Musique

  
**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**  
trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
**E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)**

## Esthétique

**JARDIN SECRET**  
Ouvert de 9h à 18h  
Du mardi au samedi  
Sur rendez-vous  
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix  
Laurence: 078 851 96 00

## Fenêtres

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
Internorm  
[www.fenetres-lemans.ch](http://www.fenetres-lemans.ch)  
**022 723 21 43**  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

## Fiduciaire

**FISCAL**  
ET  
Facile SA  
**LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION**  
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
**Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10**

## Fiduciaire

**FIDUCIAIRE**  
Comptable  
Plus de 20 ans  
d'expérience  
Comptabilité  
Fiscalité  
**CIS**  
Déclaration  
d'impôts **79.-**  
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
**022 796 11 11 - 076 438 31 69**  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

## Formation Professionnelle

**Consultante en formation professionnelle**  
- Consultation en formation  
- Elaboration d'offres de formation  
- Validation de compétences  
- Développement de la qualité dans le système de formation professionnelle  
**Demierre Christine**  
Ch. Ami-Argand 48 - 1290 Versoix  
sur rendez-vous au **078 818 06 54**  
ou [Cdapp.demierre@gmail.com](mailto:Cdapp.demierre@gmail.com)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

## Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre: **Versoix**  
**Gymnastique Parents-Enfants**  
2 ans et demi à 4 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
[christianeforel@gmail.com](mailto:christianeforel@gmail.com)  
**Gymnastique infantile**  
4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71  
[maria\\_g\\_rossi@hotmail.com](mailto:maria_g_rossi@hotmail.com)

## Handi-transport

**SWISSHANDI-SERVICES.CH**  
voire mobilité notre métier  
**Transport accompagné**  
avec ou sans chaise roulante  
**022 536 26 04**  
[swisshandi-services.ch](http://swisshandi-services.ch)  
[info@swisshandi-services.ch](mailto:info@swisshandi-services.ch)

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**IDV**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
**IMPÔT FISC**  
**Tél: 022.779.06.34**  
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

## Paysagiste-Jardinier

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H. FATON  
Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Cloîture  
Gazon  
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

## Pharmacie

  
**Vos Pharmacies à Versoix**  
Livraisons à domicile  
rapides et gratuites  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)  
Montfleury  
022 755 55 49  
Versoix  
022 755 10 00  
Ouvert le dimanche  
de 9h30 à 12h30  
Colombières  
022 755 12 87

## Réflexologie

**...Les pieds racontent...**  
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
FLEURS DE BACH  
MASSAGES  
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes  
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix  
079.285.35.89  
[www.les-pieds-racontent.ch](http://www.les-pieds-racontent.ch)

## Retouches

**RETOUCHES**  
**COUTURE**  
A Versoix  
**3, Place Charles-David**  
**Tél: 079 368 81 52**

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

## Pour vos annonces:

**022 779 06 14**  
[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

## Ce message s'adresse aux commerçants et artisans de la région

Rejoignez l'ADER,  
l'Association pour le Développement de l'Economie Régionale  
Depuis 2014, l'ADER se profile comme une véritable plateforme de promotion de ses membres dans toute la région entre Genève et Nyon, du Lac au Jura. Tout commerce, petit ou grand, situé à Versoix ou dans les communes limitrophes, intéressé à se joindre à l'ADER peut en faire la demande.  
**Plus d'info et bulletin d'adhésion sur le site: [www.ader-versoix.ch](http://www.ader-versoix.ch)**  
**Regrepons-nous, car ensemble nous sommes plus fort.**



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression :**  
**PCL**  
TOUTE L'IMPRIMERIE  
PCL Presses Centrales SA

Site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : [jaeggle.md@bluewin.ch](mailto:jaeggle.md@bluewin.ch)

**Mise en page :**  
Michel JAEGGLE et  
Didier FELLAY  
La Une : Alexis BERESSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : [pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

Réponse au Who's who 259



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître  
**Djamel Bourbala**

Et c'est  
**François Binggeli**  
de Versoix  
que le sort a désigné comme gagnant de notre jeu.  
Il recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Vous avez payé votre cotisation !  
MERCI**

## Rentrée scolaire : quels chiffres et quel avenir ?

**La rentrée scolaire, cette année, tombe le lundi 29 août. Près d'un millier d'écoliers découvrent ou retrouvent l'une des cinq écoles primaires de notre commune : Ami-Argand, Bon-Séjour, Montfleury I et II, ainsi que Lachenal.**

Un rapport de «prévision localisée d'effectifs d'élèves», fruit de la collaboration entre la commune de Versoix et divers services de l'exécutif genevois, détaille les effectifs sous plusieurs angles tout en rendant compte de l'influence de différents facteurs externes. Le rapport en question nous a été communiqué par Ornella Enhas, Maire et Conseillère administrative notamment en charge de la jeunesse, qui n'a pas souhaité en commenter le contenu.

Le document prend soin de remettre Versoix dans son contexte immobilier et

démographique : la commune comptait, en 2015, pas moins de 13'439 habitants. Si plusieurs bâtiments sont sortis de terre ces dernières années, ceux-ci sont principalement destinés à des activités commerciales. De même, on note une augmentation du nombre de requérants d'asile, mais ceux-ci forment une population «constituée exclusivement d'hommes célibataires». Il en est déduit qu'en ce qui concerne le futur proche, la stabilité devrait l'emporter.

### Rentrées à venir : la petite baisse

Un ajustement est tout de même au menu de la rentrée 2016, et il concerne l'école Lachenal : l'ouverture d'une neuvième classe au cycle élémentaire, en raison d'une légère augmentation du nombre d'élèves dans les degrés situés de 1P à 4P. Et si cette ouverture de classe ne pose pas de problème

en termes de locaux, la deuxième classe d'accueil (pour élèves non-francophones) qui y a été ouverte l'an dernier devra se faire dans le même local que la première, causant «quelques difficultés». Aucune construction d'établissement supplémentaire n'est prévue par la législature versoisienne actuelle (2015-2020), qui déclare l'absence de tout besoin dans ce domaine.

Entre 2011 et 2014 le nombre d'élèves est resté grossièrement le même, gravitant autour des 1030 écoliers. En 2015, 49 classes étaient ouvertes pour 974 élèves, une baisse modeste mais notable. Les prévisions offertes jusqu'en 2019 laissent à penser que ce nombre restera au alentours de 970 enfants scolarisés à Versoix, fluctuant d'une dizaine de plus ou de moins. Enfin, concernant la période courant de 2020 à 2025, le nombre d'élèves scolarisés au primaire devrait avoisiner les 915. Toutefois, prudence : le rapport précise que les prévisions

dépassant 2019 sont à prendre au conditionnel, tant les facteurs agissant sur le nombre d'inscrits (la natalité, l'immigration, le logement) sont fluctuants.

### Le diable se cache dans les détails

Quelques précisions sont ajoutées concernant la démographie écolière de Versoix : elles recouvrent les «échanges d'élèves» et la balance entre école publique et école privée.

Il ne faut pas confondre les élèves domiciliés et les élèves scolarisés. Sur les 969 écoliers scolarisés (prévus pour faire leur rentrée à Versoix) en 2016, le rapport en compte 931 provenant du même secteur, 8 provenant de communes environnantes et 29 d'autres cantons. À l'inverse, sur les 957 écoliers domiciliés (habitant à Versoix), 23 passeront leurs journées dans d'autres communes. Sur

la question de l'école primaire, Versoix attire donc plus d'élèves que le nombre qu'elle voit partir !

La division entre école publique et école privée est également intéressante. Pour les écoliers domiciliés dans commune, l'an dernier, pas moins de 250 ont étudié dans le privé, soit 21%. En comparaison avec la moyenne cantonale de 14%, c'est significativement plus ! La présence du Collège du Léman, offrant notamment l'équivalent du cursus primaire, en est peut-être une des causes.

Dernier élément à souligner dans ce rapport, la formule utilisée pour calculer le besoin théorique de classes : il y est indiqué que le nombre de classes nécessaires est calculé par un ratio d'une classe tous les 20 élèves. Un objectif que l'on espère garanti pour bien réussir la rentrée !

Yann Rieder

## Daniel Ernst rassure : le CICR reste à Ecogia



Daniel Ernst œuvre pour le CICR depuis 1994, et est responsable du centre de formation

d'Ecogia depuis quatre ans déjà. Il a également travaillé au siège de l'institution en tant qu'administrateur et responsable du recrutement.

Nous l'avons rencontré peu avant sa pause estivale afin d'en savoir plus sur le changement de programme opéré au centre de formation d'Ecogia.

**Versoix Région : À quoi sert le centre de formation du CICR implanté à Ecogia ?**

Daniel Ernst : Ce centre existe sous sa forme actuelle depuis 15 ans, grâce à la mise à disposition de locaux par la commune de Versoix, pour une durée de 50 ans. En 2001, le CICR cherchait un espace pour concentrer tous ses cours. Le but est de favoriser les échanges entre ses différents

participants, des novices jusqu'aux plus expérimentés.  
**V.R. : Au delà de la générosité de la commune, pourquoi être situé à Ecogia ?**

D.E. : Le grand avantage, c'est d'être à l'extérieur de la ville. Cela permet à nos invités de se détacher de leur travail, de leur routine journalière, pour prendre complètement en main le défi de la formation qui leur est proposée. Cet environnement magnifique est propice à la réflexion.

**V.R. : Certaines activités d'entraînement quittent Ecogia. Lesquelles, et pourquoi ?**

D.E. : Une des raisons d'être du centre d'Ecogia à son ouverture était d'héberger le cours de base destiné à tous les nouveaux collaborateurs expatriés. Ce cours durait entre 2 et 4 semaines. Il contenait plusieurs modules consistant à simuler un contexte de guerre dans les bois alentours. Cette formule de base a vécu pendant quinze ans. Il faut noter que, depuis 2001,

une certaine évolution s'est faite sur la réalité des conflits. Au niveau du recrutement de nos collaborateurs, il y a eu du changement. Nos nouveaux collaborateurs expatriés ont déjà vécu des situations de terrain, donc nous devons de moins en moins commencer de zéro. Une portion de la formation reste résidentielle, mais une grande partie se fait désormais à distance.

Tout cela a fait que le cours de base a perdu en importance, et ne sera plus donné. Cela ne veut pas dire que le centre d'Ecogia disparaît, puisque le CICR poursuit sa démarche de formation. Simplement, ce centre accueillera désormais des cours de perfectionnement dans un grand nombre de métiers, notamment autour du management, répondant au besoin actuel du terrain.

**V.R. : Ces changements pourront-ils être perçus par les riverains ?**

D.E. : Il y aura peut-être moins de visibilité directe du CICR

dans les forêts, vu que les exercices de simulation n'auront plus lieu. Cela avait un côté très "visible" auprès des Versois, surtout lorsque des formateurs déguisés en soldats étaient plongés dans un jeu de rôle.

Toutefois, d'autres activités vont se dérouler au centre même. Les Versois, qui sont par ailleurs toujours les bienvenus dans notre restaurant, vont se rendre compte que le centre reste très actif à la fois à l'intérieur de ses murs et à l'extérieur, à l'occasion de quelques travaux de groupes plus discrets.

**V.R. : Louez-vous ou prêtez-vous les différentes salles du centre à des activités différentes de celles du CICR ?**

D.E. : On en fait à petite échelle, sans publicité. Le centre ne se loue pas à des individus privés, ce n'est pas dans notre cadre de fonctionnement. Toutefois, quand cela s'avère possible, certaines salles sont louées à des organisations internationales et à des organisations non-gouvernementales situées sur



Genève partageant la même vocation humanitaire que le CICR. Ainsi, elles peuvent profiter de nos infrastructures pour donner leurs cours.

Il y a également d'autres approches en train d'être discutées, de nouvelles stratégies de formations, qui visent à élargir cette base et à intensifier la discussion avec d'autres acteurs humanitaires, d'autres organisations au niveau international. Il ne fait nul doute que le centre d'Ecogia aura un rôle important et crucial à jouer là-dedans une fois que cette réflexion aura atteint son but.

Texte : Yann Rieder

Photos : CICR

### PUBLICITE

**Grande opération de déstockage**  
**de -40% à -75%**  
*du 1 au 24 septembre*  
**Balux by Carole T**  
2, avenue de Miremont - 1206 Genève  
022 789 09 00 / [www.balux-lingerie-geneve.ch](http://www.balux-lingerie-geneve.ch)

### PUBLICITE

**Internorm** **FENÊTRES DU LÉMAN**  
**Fenêtres - Portes**  
**NOUVEAU - GRAND MONTFLEURY**  
022 723 21 43 [www.fenetres-leman.ch](http://www.fenetres-leman.ch)

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

 <b>Mairie</b> 18 route de Suisse 022 775 66 00	<b>Pharmacie de garde dimanche et jours fériés</b> Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)	 <b>Intoxication</b> 145	<b>Ambulance Urgence</b> 144	<b>Groupe Médical de Versoix Urgences</b> <b>sur rendez-vous:</b> Lundi au vendredi de 8h à 20h <b>Samedi 9h à 13h</b> <b>022 775 16 16</b>
Centre d'action sociale 022 420 48 00	<b>Crèches et garderies</b>	 <b>Feu</b> 118	Genève-médecins 022 754 54 54	
Bibliothèque 022 775 66 80	• Fleurimage 022 775 13 00	 <b>Police</b> 117	SOS médecins 022 748 49 50	
Ludothèque 079 509 29 73	• Vers à Soie 022 775 13 00		Médecins-Urgence 022 321 21 21	
RADO 022 755 47 11	• Les Mouflets 022 775 13 00			
Repas à domicile 022 420 23 00	• Superounou 022 775 13 00			
Transports YERLY 079 224 45 54	• Montfleury 022 755 48 67			

## 1er août indiscutablement politique

Lundi 1er août, nombreux étaient les Versoisien(ne)s et Versoisien(ne)s venus fêter la nation entre lampions, pop-corn et feux d'artifice. Une séquence officielle était également au programme, et comme lors de la sérénade au maire de juin dernier, la Maire et le Président du Conseil Municipal étaient tous deux invités à discourir.

### Remettre le social au centre de la Suisse

Ornella Enhas (PS) n'a pas mis en retrait ses opinions politiques, bien au contraire ! En tant que maire, c'est jusqu'à présent son discours le plus engagé. Plutôt que de revenir aux premières dates de l'histoire du pays, il lui a plu de rappeler l'article constitutionnel adopté en 1890, enjoignant la Confédération à mettre en place une assurance sociale en cas d'accident ou de maladie basée sur un principe de droit universel. Il s'agit pour Mme la Maire de la satisfaction d'une demande démocratique; une arène qui nécessite «un engagement de tous les instants» et où «rien n'est jamais définitivement gagné».

D'autres thématiques porteuses d'inquiétudes ont été soulevées: Mme Enhas s'est dite préoccupée que «certains cantons alémaniques» militent pour la suppression de l'enseignement du français à l'école au profit de l'anglais, indignée quant à la pression salariale de ceux qui travaillent en région frontalière, combative face aux politiques



mettant en danger le secteur du social et les services publics, et repoussée par «les discours populistes ou catastrophistes». Revenant à des considérations plus proches de la Fête Nationale elle-même, son discours s'est terminé après quelques mots sur les citoyennes et citoyens nouvellement naturalisés, saluant ces nouveaux Suisses qui s'engagent à «se reconnaître sous le drapeau rouge à croix blanche».

### La Suisse n'est pas seule au monde

Plus subtilement engagé et différemment orienté, le discours de Bernard Levrat (PDC) a tout d'abord pris le temps de revenir plus en détails sur quelques considérations historiques : le fait que le mythe fondateur Suisse est nettement plus vague que ceux des nations environnantes, que «rien n'est à célébrer» dans la création de l'État fédéral en 1848 puisque ce serait ignorer la centaine de morts de la guerre du Sonderbund ou encore que la fête nationale a été placée au 1er août sans certitude que cette date soit exactement celle de la signature du pacte de 1291. Le Président du Conseil

Municipal a également attiré l'attention sur les «temps troublés» que nous traversons. Pour lui, il faut que la nation affirme son identité, s'inspire des raisons pour laquelle les différents cantons se sont assemblés en un état-nation et n'oublie pas ses valeurs: une Suisse de la défense mutuelle, qui est solidaire et ouverte au monde, qui est neutre et ne se plie à aucune puissance - pas même celles de l'argent. Se détachant enfin quelque peu de l'échelle fédérale, M. Levrat a terminé par un vigoureux «vive la Genève internationale, et vive Versoix!».

Ces discours, nettement moins consensuels que ceux qui furent lus lors de la sérénade de juin (mais tout de même tintés d'une certaine complémentarité) sont-ils le signe d'une nouvelle page de la vie politique versoisienne? C'est à surveiller lors des prochaines séances du Conseil Municipal, à commencer par la prochaine, fixée au lundi 19 septembre.

Texte et photo : Yann Rieder

Sur notre site [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch) vous découvrirez les discours en entier.

## A Chavannes-des-Bois

Pour avoir mis les petits plats dans les grands, la Municipalité de Chavannes-des-Bois, l'Amicale et l'Association des Jeunes ont réussi leur challenge, pour apporter à cette fête nationale son lustre et son patriotisme.

Législatif et commission du Conseil Général et actuellement Président du Législatif intercommunal des SITSE (Services industriels de Terre Sainte et environs) qui dira le contraire.



Organisation, décoration, animation, nourriture, boissons, feux d'artifice et bien sûr le grand feu traditionnel, tout était à la hauteur. Et tous les trois ans on y ajoute un plus, car à tour de rôle, Mies, Tannay, Chavannes-des-Bois organisent cette fête, et invite leurs partenaires à cette manifestation.

Le syndic de la commune M. Stephan Comminot remercia, dans son discours, les autorités avoisinantes, les Miarolans (habitants de Mies), les Tannayrolis (ceux de Tannay) et les Chavannus de leur présence, La Lyre Musicale de St-Genis-Challex dirigée excellemment par deux directrices, et tous les organisateurs. Il souligna aussi, que chaque trois ans, la population découvre une nouvelle facette du village :

« Il y a six ans, le terrain était vide, mais le village était en chantier avec pas moins de 100 appartements et 50 villas en cours de construction. – Il y a trois ans c'était le chantier du bâtiment communal qui était en cours et la fête a eu lieu sur le futur terrain de foot. – Aujourd'hui, nous avons le plaisir de vous faire découvrir notre place du village et son bâtiment communal. Dans trois ans vous aurez probablement la chance de voir cet endroit terminé avec la construction d'une crèche en lieu et place de la tente et un terrain de foot en lieu et place du terrain vague ».

Voilà déjà de magnifiques réalisations qui font de ce village une ouverture à l'ère moderne et combien sympathique et dynamique.

Ce n'est pas M. André Fiaux, orateur invité, habitant de la commune, actif depuis plus de 30 ans dans la présidence du

Dans son allocution, remémorant le souvenir de « l'union de trois petits états alpins pour s'affranchir de la domination des Habsbourg et ceci dans un esprit de solidarité, d'amitié et de communauté de vue, ainsi – rappelle M. Fiaux – se retrouvent, une fois encore cette réunion à trois partenaires pour travailler ensemble et mettre en commun compétences et forces vives, afin d'offrir, dans bien des domaines, le meilleur service à nos concitoyens. C'est le cas dans les diverses associations et groupements intercommunaux dont nous faisons partie, dans des domaines aussi variés que les écoles, la solidarité sociale, les services industriels, les sports ou l'entretien et la propreté de nos routes. Et cela dans un esprit de collaboration entre tous et le respect mutuel que cela suppose. L'Union fait la force ».

Les sujets étaient importants et il en ressortit une volonté intercommunale à travailler ensemble pour le bien de tous. Puis ce fut la lecture du Pacte de 1291 par le président de l'Association des jeunes – récemment créée – M. Matthieu Comminot.

Soutenu par La Lyre Musicale et sous les bannières des 3 communes, l'hymne national fut chanté avec cœur et chaleur. N'oublions pas le cortège des enfants, avec leurs jolis lampions, fiers de défiler autour du village avec les autorités en tête. Joie de tous et plaisir dans les yeux pour continuer à regarder le magnifique feu d'artifice plaisant dans son originalité. C'était vraiment beau !

On ne saurait terminer la fête avec ce flamboiement intense du bûcher savamment construit, qui dans ses gerbes étincelantes, nous rappela que notre fête nationale, c'est le symbole de notre démocratie, notre unité, force et solidarité entre tous.

**Félicitations et Merci à cette commune qui s'est montrée à la hauteur et nous a comblés.**

Lucette Robyr

Photos : Lucette Robyr



### PUBLICITE

### PUBLICITE

## Banque Raiffeisen de la Versoix, agence de Versoix

### Offrir plus de temps aux clients et en toute sécurité

La Direction de la Banque Raiffeisen de la Versoix commente ainsi les prochains changements prévus au sein de l'agence sise Place Charles-David 11 :

« Suite à l'évolution des habitudes de fréquentation de nos clients qui utilisent toujours moins notre prestation de guichet pour des opérations cash, nous vous rappelons que dès septembre 2016 toutes les transactions au comptant seront à effectuer sur nos automates. Naturellement toute l'équipe de Versoix sera toujours présente pour accompagner, renseigner et au besoin, aider la clientèle à se servir par le biais de nos appareils. Nos automates sont accessibles de 6h00 à 24h00 et remplissent diverses fonctions comme les retraits et les versements en francs suisses et en euros », explique la Direction de la Banque.

Le client peut également choisir ses coupures, comme il pouvait le faire en se rendant au guichet. Pour que cette transition se passe sans encombre, il est indispensable de posséder au minimum une carte de compte (gratuite) ou une carte de débit Raiffeisen (carte V Pay ou carte Maestro) munie d'un code personnel.

« Il est à souligner que cette évolution s'effectue sans mesures de licenciements », explique la Direction.

« La proximité reste une valeur fondamentale pour Raiffeisen et celle-ci, selon nous, n'est pas liée au nombre d'agences, même si notre réseau est bien développé. Pour nous l'aspect le plus important reste le contact humain. Prendre le temps pour le client, c'est être disponible pour un entretien personnalisé afin de pouvoir répondre pleinement à ses besoins et ses attentes » conclut la Direction de la Banque.

Place Charles David 11 - 022 950 91 91 - [versoix@raiffeisen.ch](mailto:versoix@raiffeisen.ch) - [www.raiffeisen.ch/versoix](http://www.raiffeisen.ch/versoix)

« Bien au contraire, nous avons récemment engagé un conseiller en gestion de fortune ainsi qu'un nouveau responsable d'agence, en la personne de Monsieur Michel Fantino, qui bénéficie d'une très grande expérience dans tous les domaines de la banque de détail ».



Marcio Ferreira, Michel Fantino et David Kreutzer

L'équipe de l'agence de Versoix se tient très volontiers à votre disposition, du lundi au vendredi, pour vous servir. Elle est constituée de Michel Fantino, responsable d'agence, Marcio Ferreira et David Kreutzer, tous deux conseillers à la clientèle. Tous trois se réjouissent de vous rencontrer, être à votre écoute et trouver ensemble le moyen adapté à vos besoins pour tous services bancaires que ce soit pour l'ouverture

d'un compte, un financement hypothécaire, une analyse de prévoyance ou des conseils en matière de placements.

« La proximité reste une valeur fondamentale pour Raiffeisen et celle-ci, selon nous, n'est pas liée au nombre d'agences, même si notre réseau est bien développé. Pour nous l'aspect le plus important reste le contact humain. Prendre le temps pour le client, c'est être disponible pour un entretien personnalisé afin de pouvoir répondre pleinement à ses besoins et ses attentes » conclut la Direction de la Banque.

### PUBLICITE

### PUBLICITE

## Buffet à gogo

Tous les mardis et vendredis à midi  
sauf les jours fériés

20.- par personne  
entrées-plats-desserts



Tél: 022 755 19 26 Rte de Sauvigny 1 - Versoix  
Parking privé et terrasse privée  
Ouvert 7/7 sauf samedi midi

Votre marché à la Ferme!  
Auto-cueillette de  
pommes dès septembre  
Au marché de Versoix  
le samedi  
NOUVEAU

Ferme Courtois  
route de la Branvaude 13 - 1290 VERSOIX  
T. 022 755 43 16 [lescourtois@bluewin.ch](mailto:lescourtois@bluewin.ch)  
[www.fermecourtois.ch](http://www.fermecourtois.ch)



## ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

### PICOT & ASSOCIÉS

#### PERMANENCE JURIDIQUE

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

**- Conseil et représentation des personnes physiques,** visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales

et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

**- Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

**-Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

**- Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et

organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



#### PICOT & ASSOCIÉS - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## Budget 2016 à la loupe : trafic

**Les impôts communaux, vous les connaissez. Chaque année, une tranche de votre revenu aide à supporter les charges de Versoix dans de nombreux départements: prévoyance sociale, finances, protection de l'environnement, administration générale, sécurité publique, etc. Ce mois-ci, nous vous offrons une plongée détaillée dans notre budget communal dédié au trafic.**

Le secteur du transport n'est pas une mince affaire pour Versoix, une commune longée par la route de Suisse, et où une portion non négligeable de la population doit se rendre quotidiennement en ville de Genève.

Il est impératif de relever que le budget ici disséqué est celui qui a été adopté par le Conseil municipal le 12 novembre 2015. Autrement dit, les dépenses qui découlent des travaux décidés après cette date n'y sont pas reflétés. Nous en saurons davantage à leur sujet en avril 2017, au moment de la publication des comptes 2016.

D'un point de vue général, 11% des charges totales de la commune sont consacrés à la gestion du trafic, soit près de 4,2 millions de francs. L'augmentation des frais générés par ce poste de dépense se perçoit en comparant simplement cette somme à celle des années précédentes : ce secteur pesait 3,9 millions dans le budget de 2015, et 3,3 millions seulement dans les comptes de 2014. Les revenus sont modestes - un peu moins de 200'000 CHF - et restent équivalents d'année en année.

#### Routes communales

Avec plus de 3,6 millions consacrés aux seules routes communales, ce budget 2016 contient une myriade de tâches liées à l'entretien, sous toutes ses formes : celui des sentiers, chemins et routes communales (412'250 CHF) est le principal objet, mais il y a également l'entretien et l'installation de l'éclairage public (29'100 CHF), le coût fixe de ce même éclairage une fois installé (114'460 CHF), le déneigement et l'âpre lutte contre le verglas (8'000 CHF) ou encore l'entretien du matériel et des véhicules utilisés par les fonctionnaires des services concernés (36'860 CHF).

Les travaux ne manquent pas non plus à l'appel : de nombreux frais d'études (29'100 CHF), l'annuité de la réfection du chemin Vandelle (21'731 CHF), celle de la station de pompage à Ecogia (3'111 CHF), celle du giratoire chemin Ravoux (13'302 CHF) ou encore celle du réaménagement au chemin de l'Ancien-Péage (28'475 CHF).

Comme indiqué plus haut, les revenus générés par les activités relatives aux routes communales sont tout sauf gigantesques. Il n'y a bien que la participation de l'Etat aux diverses tâches d'entretien (40'000 CHF) qui apporte une somme concrète.

#### Trafic régional

Vous en conviendrez, la commune de Versoix n'est pas isolée, et doit aussi prendre en considération sa place au milieu du trafic de l'agglomération du Grand Genève. Si les lignes de dépenses et de revenus y sont bien moins nombreuses qu'au

chapitre des routes communales, elles y consacrent généralement bien plus d'argent par item.

La commune procède chaque année à l'achat d'abonnements auprès des CFF (133'000 CHF) et de la CGN (1'500 CHF) afin de proposer quelques cartes journalières à la mairie. Un bénéfice net est espéré, puisque le revenu estimé par le budget 2016 est de 142'000 CHF côté CFF et 2'500 CHF côté CGN.

La participation de Versoix aux transports publics, quant à elle, est conséquente : pas moins de 100'000 CHF de contribution générale aux offres Unireso et TPG (Unireso jouant un rôle crucial pour relier la commune au reste du canton sans avoir à payer deux abonnements distincts) et 350'000 CHF misés sur les frais d'exploitation de la nouvelle ligne de bus U.

Transport, trafic... Peu importe le nom qui lui est donné, ce secteur est en plein essor. Au vu du nombre de crédits accordés ces derniers mois au Conseil municipal, et en tenant compte de la réfection future des 2,4 kilomètres de la route de Suisse à Versoix, nous n'avons certainement pas fini d'en entendre parler.

Yann Rieder



Gestion du trafic:

4,2 millions

Routes cantonales: 3,6 millions

Ligne U : 350 000 F

Participation transports publics: 100 000 F

Achat abonnements 134 500

#### PUBLICITE

#### PUBLICITE

### Etats d'âme d'un comptable

Claudio PISANI économiste et juriste



### Le jour de libération fiscale (JLF)

Une méthode a été mise au point. Elle retient pour unité le nombre de jours. Connaissant le montant d'impôts dû par le contribuable en fonction de son revenu et de sa configuration familiale, il est aisé de déterminer après quelle durée le contribuable sera libéré de son fardeau fiscal. Le jour qui suit celui où l'on a couvert les impôts dus est le jour de libération fiscale.

Dans l'édition du journal «Le Temps» parue le 31 juillet 2016, Emmanuel GARESSUS explique que le jour de libération fiscale en Suisse fut atteint le 4 juin 2015 pour l'année fiscale 2015.

Dans d'autres Etats européens, le jour de libération a été atteint durant le mois de juillet : le 27 en Belgique, le 19 en Autriche, le 17 en Hongrie, le 11 en Allemagne, le 7 en Grèce et le 2 en Italie.

#### Méthodologie

Les impôts, tels qu'ils ont été retenus pour le calcul des jours de libération cités plus haut, comprennent non seulement les impôts directs mais également ce que le contribuable dépense pour les services publics ainsi que les assurances sociales obligatoires.

En Suisse, si l'on ne retenait que les impôts directs, le jour de libération fiscale serait atteint

le 15 mars.

Dans le canton de Genève, le JLF d'une personne célibataire disposant d'un revenu brut annuel de CHF 100 000.- est atteint le 3 mars. Avec le même revenu brut, celui d'un couple marié avec deux enfants est atteint le 11 janvier.

L'administration fédérale publie les différents JLF par canton et commune. Faites-nous donc signe courriel, nous vous remettrons volontiers la référence.

[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)

Sous l'adresse URL «[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)» vous trouverez : ACTAPLUS SA (cabinet fiduciaire), RENTAVITAL SA (courtier en assurances vie), NOTIO SA (cabinet d'audit) et OXXOO Sàrl (mandats spéciaux) ; ARNO.

Vous pouvez nous contacter par téléphone (022 950 98 80), par télécopieur (022 950 98 81) ou par courriel ([info@actaplus.ch](mailto:info@actaplus.ch)). En visitant notre site, vous y trouverez nos tarifs et nos différentes prestations ([www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)).

Au plaisir de vous rencontrer.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine

## Aéroport : l'initiative qui veut lancer le débat

«**Reprenons en main notre aéroport !**», tel est le slogan du comité qui a lancé, jeudi 11 août, la récolte de signatures de l'initiative constitutionnelle cantonale visant à renforcer le contrôle des élus sur le destin de Cointrin.

### Vert de camouflage

Lors d'une conférence de presse organisée en plein air à Vernier, aimable bourgade subissant toute la journée le bruit généré par le trafic aérien, les initiants ont pris un peu plus

d'une heure pour détailler les tenants et aboutissants de leurs propositions.

Alors que les intervenants n'ont pas manqué de rappeler que ce texte découle de la volonté d'associations d'habitants de communes genevoises, vaudoises et frontalières, il est difficile d'ignorer que la figure de proue de ce panel n'était autre que Lisa Mazzone (conseillère nationale, Les Verts), et que son invité spécial s'est trouvé être le conseiller administratif verniois Yvan Rochat (Les Verts). Leur présence n'est

pourtant pas contre-nature, tant la question environnementale est au centre des préoccupations des Verts.

La pudeur autour de la couleur politique qu'on peut aisément attribuer à l'initiative peut se comprendre ainsi : le texte saura sans aucun doute compter sur les voix de l'alternative, aussi, en impliquant le plus tard possible le nom et donc l'image de ces partis de gauche, les initiants espèrent faciliter le soutien d'élus communaux de l'Entente tout autant exaspérés par le développement effréné de l'aéroport qu'eux, en leur évitant de donner l'impression de soutenir le camp politique adverse au leur.

### Toutes les 90 secondes

Pour les initiants, l'Aéroport de Genève a déjà énormément grossi, et la perspective donnée pour son avenir les inquiète d'autant plus. Le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) prévoit un bond de 15 millions de passagers par an aujourd'hui à 25 millions en 2030. Le comité d'initiative estime que «pour les accueillir, il faudra 650 vols par jour, ce qui représente un avion qui décolle ou atterrit toutes les 90

secondes, 18h/24».

Il leur apparaît comme impératif de ne plus s'arrêter aux conséquences positives de l'aéroport de Cointrin, mais également à ses coûts, notamment sur la lutte contre le réchauffement climatique. Sous forme écrite, le comité affirme : «tous les efforts effectués (transports publics, isolation des bâtiments, ...) sur ces 10 dernières années ont été annulés par l'aviation».

Nigel Lindup, représentant de l'Association des Riverains de l'Aéroport de Genève, s'insurge quant au manque d'actions prises pour combattre le bruit : «selon le "protocole de coordination" du PSIA, l'Office Fédéral de l'Aviation Civile considère que "les aéroports nationaux doivent pouvoir être développés pour répondre à la demande même lorsque ... les valeurs limites d'exposition au bruit ne peuvent être partout respectées"».

### Ce que propose l'initiative

Dans le texte, cette proposition de révision constitutionnelle cantonale prévoit d'agir sur trois plans :

Premièrement, en demandant



à la puissance publique de «trouver un équilibre entre [l'importance de l'aéroport] pour la vie économique, sociale et culturelle et la limitation des nuisances pour la population et l'environnement» en prenant «toutes les mesures adéquates». Une façon de mettre le canton de Genève devant ses responsabilités envers les riverains de l'aéroport lorsqu'il convient avec Berne de l'avenir de son aviation civile.

Deuxièmement, en rappelant à la direction de Genève Aéroport qu'il ne peut pas se soustraire à la volonté des élus, car il doit «[rendre] compte aux autorités cantonales et communales de la façon dont les objectifs précités sont planifiés puis mis en œuvre».

Troisièmement, en inscrivant

noir sur blanc que «l'Aéroport international de Genève est un établissement de droit public», frein à toute volonté future de privatisation qui aurait pour effet direct de limiter l'influence des élus sur les choix de l'entité.

**Si la récolte des signatures ne paraît absolument pas insurmontable, l'avenir de cette initiative dans les urnes reste incertain. Après l'échec référendaire des opposants au futur aéroport de Notre-Dames-des-Landes, qui peut deviner ce que les genevois voteront ?**

Texte et photo : Yann Rieder



Conférence de presse le 11 août à Vernier, pour le lancement de l'initiative. Face aux journalistes : Mike Gérard de Versoix, président de l'ARAG, Lisa Mazzone, versoisienne, conseillère nationale verte, Yvan Rochat, Conseiller administratif de Vernier, invité; un représentant d'association écologique et Nigel Lindup, habitant de Versoix actif dans l'ARAG. De dos sur le banc en 3e position, on distingue Yann Rieder, journaliste envoyé spécial de Versoix-Région.



Sur son site <http://initiative-aeroport.ch/>, on peut trouver une copie de son initiative cantonale populaire pour un pilotage démocratique de l'aéroport de Genève, qui demande un développement maîtrisé et concerté de cette infrastructure, pour assurer un équilibre entre les intérêts de la population, de l'environnement, des organisations internationales et des entreprises locales. L'annonce du 11 août dernier de

écrit les articles le jour suivant. **Dans la Tribune de Genève** on a pu lire 21 commentaires: parfois pour l'initiative, parfois contre. Ce journal insiste que celles et ceux qui envoient les commentaires utilisent leur nom complet, ce qui est une bonne chose et qui devrait souvent permettre aux lecteurs de vérifier si la personne qui fait le commentaire est, ou n'est pas, un riverain de l'aéroport. Pour donner un exemple,

## L'initiative cantonale de CARPE

cette initiative a réuni un bon nombre de représentants des journaux, qui ont tous

Monsieur Gilles Bourquin, qui écrit «*Mais pourquoi diable s'attaque-t-on aux entreprises qui fonctionnent très bien? Ces personnages représentent les grains de sable dans les rouages de notre économie.*», semble habiter dans la région de Delémont.

Par contre, un certain Larry Klette, écrit que «*L'aéroport laisse des millions dans les caisses de l'Etat et ces grognons ne sont pas contents! Il me semble que l'aéroport était en fonction bien avant l'arrivée de ces ronchonners donc, si cela ne leur convient pas, ils peuvent déménager.*»

Quant à Miss Mazzone, il faut bien que, en tant que Khmer Vert, elle se fasse remarquer!

Lamentable! [assez insultant contre notre Lisa], on ne trouve pas son lieu de domicile: dans l'annuaire genevois on ne trouve que deux Klette [Perly et Petit Lancy].

Pour plus de commentaires, il faut regarder le site du journal gratuit **20 Minutes**. Sur ce site on permet les commentaires complètement anonymes. Ainsi, une seule personne peut utiliser plusieurs pseudonymes pour envoyer plusieurs commentaires. Les gens du lobby aéronautiques ont vite saisi cette opportunité pour promouvoir leurs commentaires style YAKA et augmenter les « likes »: voici

quelques exemples parmi les 96 commentaires :

Jeremy Lefur le 11.08.2016 15:01 : *L'aéroport de Cointrin existe depuis près de 100 ans. Les gens s'installent proche de l'aéroport en connaissance de cause et se plaignent ensuite des nuisances.* Facile ! On peut se demander qui, en 1916, aurait imaginé la situation actuelle ?

Fruit/Véreux le 11.08.2016 20:59 : *Quel fallacieux argument: alors j'achète un logement bon marché dans la zone de nuisance, en connaissance de cause, puis je m'y installe et enfin je râle à cause du bruit. Et en fin de compte je revends le logement plus*

*cher, car plus d'avions. Pas mal l'escroquerie, non... Mauvaise foi, tu peux mieux faire, les Verts...* Quel riverain a pu revendre un logement plus cher car plus d'avions ? Marco Reality le 11.08.2016 14:37: *Il n'y qu'une chose qui compte, c'est le pognon que rapporte notre aéroport directement et indirectement... et ceux qui sont dérangés par les nuisances, qu'ils déménagent, l'aéroport était là bien avant eux!!!* Ainsi, les milliers de riverains n'ont qu'à chercher un logement bon marché sur la rive gauche (Cologny ?).

Mike Gérard

## Initiative-aéroport : c'est parti pour la récolte de signatures !



Vernier et Versoix, comme Genthod et Bellevue, ont des destins comparables pour ce qui concerne la croissance prévue du trafic aérien et les déclassement de terrains ! Que nous réserve le PSIA ? Voulons-nous garder le contrôle ? L'initiative-aéroport est là pour répondre à cette question.

**Cette initiative constitutionnelle cantonale a été lancée officiellement le 16 août 2016 (date de la publication dans la FAO). Pour aboutir elle devra recueillir plus de 10'033 signatures d'électeurs et électrices du Canton de Genève jusqu'au 1er décembre 2016 afin d'être déposée avant le 15 décembre.**

Elle a été lancée par une Coordination régionale pour un Aéroport de Genève urbain, Respectueux de la Population et

de l'Environnement rassemblant des associations de tout bord, ayant des motivations diverses mais se rejoignant sur la nécessité de mettre des limites au développement débridé de l'aéroport. On y trouve actuellement les riverains de l'aéroport, des associations de quartiers de Vernier, de Versoix, de France voisine, les Verts, le WWF, des associations écologiques, le soutien (non officiel) de certaines communes regroupées en association, d'autres groupements qui peuvent encore se joindre en

adhérant aux buts définis par les statuts.

Versoix est particulièrement touchée par le trafic des avions. Les réglementations PSIA en cours d'élaboration laisse apparaître une croissance importante du trafic ces prochaines années. Les nuisances, tout juste supportables aujourd'hui, ne le seront plus demain avec des cadences plus importantes, une extension du trafic jusqu'à minuit ... comme si l'aéroport de Genève se trouvait en rase campagne ! Certains terrains de la commune sont déjà en voie de déclassement avec des conséquences inacceptables. Le processus risque de s'étendre ensuite à toute la zone survolée. Cet aéroport doit être déclaré comme aéroport urbain avec les limitations semblables à celles en vigueur à Zurich (pas d'avions entre 23h et 6h).

### Quelle vie voulons-nous?

Il n'est pas question de contester l'existence de l'aéroport, ni ses apports économiques actuels, mais il faut constater qu'il ne peut se développer tous azimuts :

aviation privée, low cost, moyens courriers, long courriers; vols de nuit et fréquence des nuisances. Il est temps de fixer des limites (pas seulement celle, nébuleuse, de «l'enveloppe de bruit»), de trouver d'autres solutions moins perturbantes, elles existent, et de préserver des conditions de vie acceptables sur cette large portion de territoire genevois qui s'étend de Versoix, Genthod et Bellevue, Meyrin, Vernier, Satigny, Cartigny, Sorat,... et au pays de Gex. Il ne s'agit pas de couleur politique mais de sens civique, de démocratie et de qualité de vie. Pour nous et surtout pour nos enfants et petits-enfants ! Voilà ce qui devrait inciter chacun à signer et à faire signer cette initiative. Merci de réserver un bon accueil lors des prochaines collectes de signatures ! A bientôt !

Pierre Dupanloup

D'autres informations, documents et téléchargements de listes de signatures sur le site : [www.initiative-aeroport.ch](http://www.initiative-aeroport.ch)

### Le TEXTE DE L'INITIATIVE:

**Les citoyennes et citoyens soussigné-e-s, électrices et électeurs dans le canton de Genève, conformément aux articles 56 à 64 de la constitution de la République et canton de Genève du 14 octobre 2012 et aux articles 86 à 94 de la loi sur l'exercice des droits politiques, du 15 octobre 1982, appuient la présente initiative constitutionnelle, demandant que la Constitution de la République et canton de Genève du 14 octobre 2012 soit modifiée comme suit :**

**Art. 191A Trafic aérien (nouveau)**

1. L'Aéroport international de Genève est un établissement de droit public.  
2. Dans le cadre défini par la Confédération et les limites de ses compétences, l'Etat tient compte du caractère urbain de l'aéroport et recherche un équilibre entre son importance

pour la vie économique, sociale et culturelle et la limitation des nuisances pour la population et l'environnement.

3. L'Etat prend en particulier toutes les mesures adéquates pour limiter les nuisances dues au trafic aérien, notamment le bruit, les pollutions atmosphériques et les émissions de gaz à effet de serre et pour mettre en œuvre les principes d'accomplissement des tâches publiques, définies dans la présente Constitution, de protection de l'environnement, d'aménagement du territoire et de promotion de la santé.

4. L'Aéroport international de Genève rend compte aux autorités cantonales et communales de la façon dont les objectifs précités sont planifiés puis mis en œuvre au regard du cadre et des limites définies par la Confédération. Il soumet en particulier régulièrement au Grand Conseil pour approbation un rapport relatif aux actions entreprises et principaux objectifs à moyen et long terme.



## PREMIER AOÛT RÉUSSI !

Célébrer le 1er août sur le quai de Versoix devient un must.

Le sauvetage et la Mairie ont mis les petits plats dans les grands : la tente bien dimensionnée, des animations aux deux extrémités du quai, un balcon sur l'eau plus impressionnant que jamais construit sur le port du bourg, un débarcadère fleuri pour le coup d'oeil sur l'ensemble de la fête.



Ce n'est pas Copacabana en vedette cet été, mais lorsque les feux éclatent dans la nuit, que les flammes surgissent sur l'eau et s'y reflètent magnifiquement, la féerie est là. On n'oublie pas non plus le cortège des lampions avec de nombreux enfants et des parents tout aussi nombreux, les amis rencontrés autour d'un verre, l'aubade des cors et la musique municipale ou autre.

Mais le premier août, on attend aussi et surtout les discours patriotiques :

celui de Madame le Maire, Mme Ornella Enhas, qui s'est adressée avec fermeté à ses concitoyennes et concitoyens pour retracer l'histoire de cette fête nationale, parallèlement aux avancées sociales.



Ensuite le premier citoyen de la commune et président du Conseil municipal, M. Bernard Levrat relève d'abord l'incertitude de la date du pacte de 1291, fixée arbitrairement le 1er août puis s'arrête sur les notions de solidarité et de défense mutuelle que contient cet acte, puis sur celle d'indépendance qui ne signifie pas repli sur soi. Et de conclure que nous sommes porteurs de l'esprit du pacte de 1291, bâti sur la solidarité et la justice.

La soirée s'est achevée en musique, dans la bonne humeur.

Il convient de saluer et de remercier encore toute l'équipe du Sauvetage qui a assuré les buvettes et repas de façon magistrale.

Le texte complet de ces discours est disponible sur le site [versoix.ch](http://versoix.ch) : chercher l'actualité : reflets du 1er août 2016.

## VOTE ELECTRONIQUE, IL FAUT S'INSCRIRE

Inscription au vote électronique dans le canton de Genève

Lors de scrutins fédéraux, seuls 30% des électeurs et électrices résident-e-s sont autorisés à voter de manière électronique. Actuellement, seuls les électeurs-trices de 16 communes genevoises (Versoix ne fait pas partie de ce groupe) sont autorisés à voter par ce système. Parmi eux, nombreux sont ceux qui n'utilisent pas cette opportunité alors que des électeurs d'autres communes le souhaiteraient. L'Etat veut offrir cette possibilité à ceux qui le désirent, tout en respectant la contrainte fédérale des 30%.

Pour ce faire, il y a deux moyens d'inscription:

Lors de la votation du 25 septembre 2016, les électrices et électeurs pourront faire part de leur souhait en cochant une case sur leur carte de vote indiquant «Je m'inscris au vote électronique pour les prochaines votations».

Le deuxième moyen est de s'inscrire en ligne pour les votations suivantes via la plateforme e-démarches (<http://ge.ch/e-demarches/>) jusqu'au 25 septembre. Ce moyen permettra aux personnes qui n'auraient pas voté de s'inscrire pour les scrutins futurs.

L'inscription est unique, il n'y aura pas à la renouveler.

Le site [chvote.ch](http://chvote.ch) propose un feuillet explicatif et une vidéo.

Dès la votation populaire du 27 novembre 2016, seules les personnes inscrites sur le registre «électeurs vote électronique» recevront le matériel permettant de voter par internet.

## INSERTION PROFESSIONNELLE : UNE BORNE-RELAIS AU BOLÉRO



« La Forge » est un service de la Mairie destiné initialement aux jeunes de 15 à 25 ans en recherche d'emploi, de formation, ou de validation des acquis. Installé maintenant dans l'Ancienne Préfecture au 2 route de Sauvigny, derrière le petit pavillon appelé La Forge, ce service s'ouvre progressivement aux adultes depuis juillet 2016.

### Hall du Boléro : Borne-Relais de la Cité des métiers

Grâce à un partenariat avec la Cité des métiers, une borne-relais et un présentoir de documents ont été installés dans le hall du Boléro, en face de la gare. Ainsi les intéressés peuvent consulter le site en accès libre ... au coeur de la cité. L'inauguration officielle de cette nouvelle prestation (déjà en activité) est prévue le 11 octobre de 16h. en présence des autorités communales et des représentants de la Cité des métiers.



## JEUX D'EAU SUR LA PLACE

Les jets d'eau ont été mis en service le 1er juillet 2016 en présence de Mme le Maire, de l'architecte Marcellin Barthassat et du chef du Service des travaux M. Michel Armand-Ugon.

Les galets géants installés en bordure de cette place, siègent désormais au milieu d'une chorégraphie imprévisible de jets d'eau, apportant de la fraîcheur et de la distraction sur cette place minérale.

Encore quelques réglages pour que les vasques se remplissent ou non et tout sera parfait. Toute cette installation est réglable et programmable : débit et hauteur, jet émulsionné ou non, écoulement, de même que la couleur des spots prévus pour illuminer bientôt ces joutes aqueuses. Elles cesseront leur danse à 22h afin de respecter le sommeil des voisins. L'effet agréable ne s'est pas fait attendre si l'on en juge par le plaisir des enfants qui, contrairement aux adultes, ne craignent pas de se mouiller en jouant avec les éléments. Attention cependant à ne pas glisser. La prudence s'apprend !

Cette superbe réalisation vient compléter harmonieusement les aménagements extérieurs de Versoix Centre-Ville, avec la treille bordée du «canal du centre», qui consacrent Versoix comme ville d'eau !

## DES VÉLOS EN LIBRE SERVICE !



«Genèveroule» arrive à Versoix et devient donc «Versoixroule» !

A l'instar des villes de Genève, de Meyrin et de Carouge, Versoix accueille dès le 29 août une station «Versoixroule», au Centre-Ville, à proximité de la gare :

**10 vélos traditionnels et 10 vélos électriques sont proposés en prêt gratuit pour la journée. Ouvert de 7h30 à 19h.**

Les vélos « traditionnels » sont intégrés au réseau Genèveroule. Il est donc possible d'emprunter un vélo à Versoix et le rendre dans l'une des 8 stations à Genève. La possibilité inverse est également proposée. Les vélos «électriques» seront rendus à Versoix uniquement.

Cette saison l'opération durera du 29 août au 23 octobre. Ce sera l'occasion de faire un test, de recueillir les réactions des utilisateurs afin de cibler plus précisément l'offre pour les années suivantes. Cela permettra également de réfléchir à une collaboration plus étroite entre Versoix et l'association Genèveroule au niveau du personnel. **Lieu :** la « station Versoixroule » est installée dans un container (bleu), en haut de la Rampe de la Gare, entre la gare et la quincaillerie.



**Modalités :** le prêt (gratuit pour la durée fixée) se fait moyennant : la présentation d'une pièce d'identité et une caution de CHF 20.- pour un vélo «traditionnel» ou CHF 100.- pour un vélo électrique. La caution sera remboursée lors du retour du vélo à la station. En cas de dépassement de la durée du prêt, une pénalité sera perçue (env. 2.-/h). Un contrat est établi lors de chaque emprunt.

En guise de bienvenue, **café et croissants** seront offerts **le samedi 3 septembre à 10h** en présence de M. Cédric Lambert, vice-Maire.

## INFORMATIONS DIVERSES

### Offre d'emploi

La Mairie de Versoix recherche un-e ou deux serveurs ou serveuses pour les soirées aux Caves. Délai pour postuler : le 7 septembre. Voir les détails sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) et dans ce journal.

### UNIRESO : rabais offert aux juniors

La Ville de Versoix a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec Unireso, une réduction de CHF 100.- à l'achat ou au renouvellement d'un abonnement annuel Unireso junior «Tout Genève». Cette promotion est réservée pour les JUNIORS (de 6 à 24 ans). Ces bons TPG ont envoyés par la poste en juin. Muni de ce bon, chaque utilisateur peut se rendre - jusqu'au 10 décembre 2016 - dans une agence TPG ou CFF pour procéder à son échange. La Mairie de Versoix ne procède pas à cet échange.

### Infos Travaux : chantiers versoisens

- Avenue Adrien Lachenal travaux en cours.
- Chemin des Gravières travaux en cours.
- Mise en zone 30 du chemin Dégallier, de l'avenue Louis-Young, du chemin du Lac, du chemin Ravoux et du chemin d'Ecogia. Des aménagements seront effectués pour modérer le trafic ( 6 mois de test ). Les habitants sont invités à faire part de leurs remarques. *Détails sur les chantiers en cours et les infos communales sur le site : [versoix.ch](http://versoix.ch) : Cliquez sur « plus d'actualités ».*

## L'AGENDA COMMUNAL

**Vernissage des expositions au Boléro 3 septembre 11h.** Proclamation des résultats du Concours de photos « Versoix à la croisée des regards ». Les oeuvres désignées par le jury sont exposées dans la chambre noire avec un diaporama de l'ensemble des photos reçues. Ensuite, vernissage de l'exposition des Ateliers d'arts d'Ecole & Quartier, installée dans l'autre partie de la Galerie du Boléro.



Dans le Hall du Boléro : 300 photos exposées pour le Prix du public.

### Journée du sport : dimanche 4 septembre

La Ville de Versoix, en collaboration avec les clubs sportifs versois, vous invite à une journée de découverte des divers clubs et disciplines sportives de notre commune. Cette Journée du Sport aura lieu de 10h00 à 16h00, au Centre Sportif de la Bécassière, avec la participation de 16 sociétés sportives. Accès libre et restauration sur place. Lors de cette journée, vous aurez l'occasion d'assister à des démonstrations de certaines disciplines, de tester ces sports lors d'initiations, accompagné par des entraîneurs et d'obtenir toutes les informations nécessaires auprès des clubs (inscriptions, cotisations, descriptions des activités, etc.).

### Sortie des aînés le 7 septembre

Chaque année, la Mairie organise la journée des aînés. C'est une belle occasion de rencontre et de dialogue. La sortie 2016 sera vaudoise : les inscrits pourront visiter le Musée olympique de Lausanne et, après un bon repas, le Tropicarium de Servion. Retour à Versoix, juste à temps pour passer à la Soirée d'inscriptions aux activités d'Ecole & Quartier, dans le hall des Colombières !

### Inauguration du Marché de Versoix 17 sept. à 11h.

Après l'inauguration de la Place de la Gare, après la fête de la musique, il est temps d'inaugurer le Marché de Versoix pour le faire mieux connaître et inciter les habitants à consommer local, tous les samedis matin de 8h à 14h, dans un cadre sympathique.

Cette inauguration coïncide avec la Fête Versoix Centre organisée sur l'esplanade voisine par les commerçants les 16 et 17 septembre à laquelle les habitants sont conviés : de nombreuses animations seront proposées pour les enfants et les adultes.

### Prochaine séance du Conseil municipal

**lundi 19 septembre à 20h00.** Le public est invité à participer comme auditeur. La parole lui est donnée en fin de séance.

### Démarche de concertation sur l'aménagement du quartier dit « du Faubourg »

(ch. Huber-Saladin/ ch. des Gravières/ Route de Suisse). Initiée par la Mairie et l'Etat, cette démarche participative conduite par la société Tribu-architecture a débuté par d'une séance d'information. Deux ateliers destinés à fixer des objectifs pour l'élaboration d'un PLQ ont eu lieu en juin. La dénomination « ilet Querret » - du nom de l'architecte du plan historique de Versoix-la Ville - a été préférée à celle de « Faubourg ». La prochaine étape sera la **présentation-discussion de l'avant-projet** élaboré durant l'été. Cette séance est prévue le **samedi 24 septembre à 14h** à la salle Bon-Séjour. Elle permettra aux personnes présentes d'examiner les esquisses et gabarits, de les commenter et de participer ainsi à la rénovation de ce quartier. Un PLQ devrait être élaboré en 2017.

### Bureau de vote : le 25 septembre de 10h à 12h.

Pour ceux que cela intéresse, pensez à cocher la case pour profiter de la possibilité de vote électronique ultérieurement.

### Inaugurations en série ... le 1er octobre

La vie à Versoix est si foisonnante que les inaugurations se multiplient, avec autant d'invités, en partie les mêmes. Mais les lieux sont différents sans être très éloignés. Par souci d'efficacité, l'idée est venue de concentrer ces événements si possible sur une journée. Celle du 1er octobre permettra d'inaugurer 3 réalisations récentes :

- le matin, les nouveaux locaux de la Police municipale,
- à midi, le nouveau bâtiment du Sauvetage de Versoix et,
- l'après-midi, la réhabilitation du Château d'Ecogia.

Un beau programme pour une belle journée !

Toute l'actualité versoisienne et l'agenda sur le site : [versoix.ch](http://versoix.ch)

Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00  
18 route de Suisse - 1290 Versoix  
Horaires : du lundi au vendredi  
de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30.  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00.

## POST TENEBRAS LUX

Alors que depuis des années les propositions de la fraction des Verts en faveur d'une meilleure gestion des déchets ont été balayées par le PLR au moment des votes budgétaires,

Alors que nos sérieuses réticences liées à la gestion des déchets uniquement par des containers enterrés, gestion baptisée de concept tout enterré, n'ont jamais été soutenues par les commissaires PLR, et que ceux-ci ont accepté sans broncher le rapport sur les déchets présenté au mois de mai par le service responsable,

Alors que nous avons insisté depuis plusieurs années aussi sur l'opportunité de disposer d'un "ilôtier vert" professionnel apte à guider, à conseiller et à soutenir, voir corriger, la population face aux difficultés d'un recyclage pertinent et bien réalisé,

Voici que, tout soudain, la fraction PLR prend conscience des limites et des besoins de l'actuelle gestion des déchets à Versoix et dépose une motion lors du Conseil municipal de juin !

Il reste à espérer que ces néo-convertis, qui n'ont pas hésité à reprendre les propositions du programme des Verts, fassent preuve du zèle nécessaire lorsqu'il s'agira de voter les budgets nécessaires à l'application de leurs (ou plutôt de nos) propositions.

Yves Richard

souvent imités, jamais égalés



## Votez pour l'avenir de Lucas

Lucas, né le 01.07.2016



Durable pour 2050



Nous voulons transmettre en héritage à nos enfants, des mers, des forêts, des terres et un climat préservés. L'initiative pour une économie verte garantit leurs conditions de vie et assure leur prospérité.

Le 25 septembre, donnez votre voix aux nouvelles générations en votant oui à l'initiative pour une économie verte!

Oui notre conseiller administratif sait marcher sur des œufs !



La concertation autour du Faubourg s'appuie sur des bases solides et Cédric Lambert n'a pas peur de se mouiller pour son engagement et sa ville.

Citoyens, conseillers municipaux et conseillers administratifs, tous ensemble, construisons l'avenir de Versoix !

Bonne rentrée à toutes et à tous

Ensemble



construisons l'avenir de Versoix

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

MCG  
VERSOIX

## Notre priorité : VERSOIX

### Le retour au travail !

Vacances finies, retournons-nous vers notre mission.

La mission qui nous a été demandée par nos concitoyens en nous élisant en 2015. À nous de répondre par notre participation et engagement aux destinées de notre commune.

Le MCG-Versoix s'engage au quotidien pour le bien-être, sécurité et la priorité des résidents de notre commune.

Le MCG-Versoix est à vos côtés pour essayer de trouver des solutions à vos problèmes.

Nous nous engageons dans les conseils des fondations de la Commune.

Nous nous battons dans les commissions, toujours pour la défense des habitants de notre Ville.

Nous proposons des améliorations pour la défense des citoyens.

Versoix est devenue une ville de plus de 14 mille habitants. La petite bourgade n'est plus! La gestion de la commune doit aussi changer!

Avec notre exemple d'engagement nous attendons et ferons tout pour vous encourager à vous investir dans la vie et gestion de notre commune.

Pour cela n'hésitez pas à nous contacter ! Venez participer à l'amélioration de notre cadre de vie.

Rejoignez-nous pour ainsi, mieux défendre les résidents Versoisiens!



Versoix - MCG

[contact@mcg-versoix.ch](mailto:contact@mcg-versoix.ch)

Tél. 076 368 40 55

[www.mcg-versoix.ch](http://www.mcg-versoix.ch)

## PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

## Le sport versoisien se dévoile pour la rentrée ! Et du mieux côté déchets

Le PLR de Versoix tient tout d'abord à vous remercier de vos nombreux témoignages suite à son article sur le recyclage et les conteneurs pour le PET, paru dans ces colonnes au printemps. Pour y donner suite, le PLR a présenté en juin devant le Conseil municipal une motion faisant la synthèse des diverses propositions.

Le PLR se félicite que des conteneurs à PET aient retrouvé leur place durant l'été dans les différents points de collecte communaux! Les actions de ce printemps portent leurs fruits : un premier « mieux » prometteur, vers une meilleure gestion des déchets. Concernant les déchets de jardin, nous constatons que pour certains habitants, une levée hebdomadaire n'est peut-être pas suffisante. Remettre à disposition une benne pour les

déchets de jardins sur le site de Lachenal supposerait une certaine surveillance, dans la mesure où y étaient déposés des déchets non recyclables, générateurs d'amendes facturées à la commune par Transvoirie. De plus, des jardiniers et pépiniéristes y déposaient illégalement leurs propres déchets, aux frais de la commune.

Nous tenterons de trouver une solution satisfaisante pour le plus grand nombre!

Le PLR remercie enfin les services de la voirie, qui ont maintenu la propreté et la disponibilité des points de collecte durant la saison estivale.

Le dimanche 4 septembre au Centre Sportif de Versoix aura lieu la journée de présentation des sociétés sportives de la commune, organisée sous l'impulsion de la Commission des sports. L'occasion de découvrir les différents clubs qui font de Versoix une ville de sport, de poser toutes vos questions, et, pourquoi pas, de vous inscrire! Nous vous invitons donc à venir nombreux! Une belle occasion de se retrouver après un été bien animé.

Nous vous souhaitons une bonne rentrée et n'hésitez pas à nous contacter : [info@plr-versoix.ch](mailto:info@plr-versoix.ch)

Le PLR de Versoix

## TéléVersoix

### DES NOUVEAUTÉS SUR TÉLÉVERSOIX POUR LA RENTRÉE

La chaîne annonce un enrichissement de ses programmes.

En plus des rendez-vous habituels, TéléVersoix proposera une émission sur le football genevois et une autre consacrée à la musique.

Un rendez-vous économique fera également sa rentrée sur la grille. Afin de répondre à la demande, des débats citoyens vont être proposés régulièrement aux téléspectateurs dès le mois de septembre.

La chaîne, qui produisait jusqu'en 2014 trente reportages par an, en a réalisé plus du double en 2015 avec 80 reportages sur Versoix et dépassera la barre des cent en 2016. Un record pour la TV. Sans oublier les sujets consacrés aux communes alentours.

TéléVersoix est diffusée sur Cablecom Genève (chaîne n°986), Naxoo et dans toute la Suisse sur Swisscom TV (chaîne n°95).

Nathalie Risquo - TéléVersoix

## Déchets de cuisine: quoi de neuf ?



**Collectons les déchets de cuisine pour éviter la taxe au sac**

Si le taux de recyclage du canton Genève n'atteint pas à court terme 50 %, alors 2018 sera synonyme de taxe au sac. Pour atteindre cette barre fatidique d'ici fin 2017, il va falloir collecter un maximum de déchets de cuisine: en moyenne, ceux-ci constituent 1/3 des ordures ménagères.

Lundi 12 septembre 2016 marquera le lancement de la campagne cantonale de communication axée sur la collecte des déchets de cuisine grâce à la distribution d'un kit composé de la P'tite poubelle verte et de sacs biodégradables. A Versoix, ce kit sera livré auprès des ménages privés au fil des

trois prochaines années en suivant le rythme de mise en place des conteneurs enterrés qui permettront de collecter par apport volontaire la totalité de déchets urbains de la population.

Des conteneurs enterrés dédiés à la collecte des déchets de cuisine provenant principalement des immeubles seront donc également intégrés à ces nouvelles installations. D'ici fin 2016, une première unité sera réservée à cette collecte dans le quartier de la Pelotière.

Cette évolution est en phase avec l'orientation de la Ville de Versoix sur le développement durable notamment avec la diminution du trafic poids lourd à l'intérieur du territoire communal et la réalisation d'économies relatives aux coûts de transport et de traitement des ordures ménagères.

Pour les habitants domiciliés dans les quartiers résidentiels, des ateliers de formation seront organisés pour promouvoir le compostage des déchets de cuisine durant le printemps 2017.



**Cinq bonnes raisons de recycler les déchets de cuisine**

- Ils constituent plus du tiers du contenu de nos poubelles.
- Ils contiennent plus de 90% d'eau et n'ont rien à faire dans une usine d'incinération.
- Leur tri est simple et sans nuisance grâce à « La p'tite poubelle verte ».
- Leur valorisation permet de produire du biogaz et du compost utile pour les agriculteurs.
- Leur traitement coûte moins cher que l'incinération.

## 12 ème «Illumine la Nuit»

**Bonjour à tous !**

Nous sommes de retour !! Rachel vient de faire son contrôle de sang annuel et tout va bien dans sa 9ème année après la fin du traitement. En plus, notre équipe « Rachel's A.L.L. Stars » est très enthousiaste et nous nous préparons déjà à participer à la marche « Illumine la Nuit » 2016 (pour notre 12ème fois). Nous serions heureux que vous puissiez vous joindre à nous !

**Cette année, la marche aura lieu en fin de journée, le vendredi 23 septembre 2016.**

Une fois encore, on aura une équipe internationale avec des groupes marchant dans 2 pays différents (Etats-Unis et Suisse).

Notre équipe de Buffalo sera au Delaware Park - menée par moi et ma famille.

Et, pour la 5ème année, notre

équipe marchera aussi au Centre Sportif de Versoix en Suisse - menée pour la 2ème fois par Catherine Boudreau.

« Illumine la Nuit » est une marche qui a lieu en fin de journée et qui a été créée par la «Société de Leucémie et Lymphome» pour sensibiliser mais aussi récolter des fonds pour les traitements de la Leucémie, du Lymphome et du Myélome. C'est une cause qui nous touche particulièrement car, comme la plupart d'entre vous le savent, Rachel est une survivante de la Leucémie.

Nous sommes extrêmement chanceux de pouvoir dire cela aujourd'hui et reconnaissants pour toutes les années de recherche qui se sont concrétisées dans le développement de protocoles de traitement. La recherche est importante et sauve réellement des vies- mais rien

n'est possible sans financement. Nous vous remercions pour le soutien que vous apportez à nos familles. Merci aussi d'aider le financement de la recherche grâce à laquelle, un jour, cette maladie n'existera plus.

**Grâce à VOTRE générosité** depuis 11 années, l'équipe «Rachel's A.L.L. Stars» a récolté plus que \$70,000.

Si vous voulez marcher avec nous et/ou faire un don, vous pouvez visiter mon site web: <http://pages.lightthenight.org/wcny/Bufalo16/MChapuis>

Et suivez notre équipe sur Facebook à : [www.facebook.com/rachelsALLstars](http://www.facebook.com/rachelsALLstars)

**Merci beaucoup pour votre soutien !!!**

Bien cordialement,

J. Michele

## Encourageons le costume genevois !

**patrimoine versoisien**

**Faisons revivre une section de la Fédération cantonale du costume genevois à Versoix !**

Si, comme plusieurs personnes l'ont souhaité, vous pensez qu'il serait positif de remettre en activité un groupe de Versoisien(ne)s et de Versoisien(ne)s qui portent le costume traditionnel, tel que ce fut le cas au Bicentenaire, l'Association du Patrimoine Versoisien envisage de reconstituer une section locale.

Il n'est pas nécessaire d'être couturière, ni un grand danseur pour participer, mais il est souhaitable de pouvoir être présent à de grandes manifestations locales, voire régionales.

La section existe déjà, mais elle est en veilleuse. Réveillons-là ! Avec des participants nouveaux et des participantes nouvelles, nous pouvons former un groupe visible et représentatif de Versoix.

Si ce projet vous intéresse, écrivez-nous à APV, case postale 226, 1290 Versoix ou par messagerie à [patrimoine@versoix.com](mailto:patrimoine@versoix.com)

Nous vous recontacterons après l'été pour une réunion d'information et pour décider si nous allons de l'avant.

Jolanka Tchamkerten

Yves Richard



## Nouvelles de Madagascar

**De nombreux Versoisien soutiennent par leurs dons le CALA (Comité d'Aide aux Lépreux d'Antalaha).**

La dernière décennie a permis de gros progrès tant sur le plan pédagogique que matériel. Dernièrement il a été possible d'électrifier une classe grâce à l'installation de panneaux solaires.



La lumière le soir, c'est un luxe - rappelons qu'à 18 h il fait nuit noire : lire ou exécuter quelques travaux scolaires ou artisanaux, c'est nouveau. Cette modernisation permet également de projeter des films à caractère éducatif. Certaines séries comportent des sujets qui correspondent bien à ceux des programmes scolaires. Les documentaires animaliers permettent d'ouvrir les yeux sur le monde, de voir qu'il n'y a pas des baleines qu'à Madagascar.... La difficulté est de trouver des documents éducatifs en malgache. La traduction et la gravure de DVD demandent des moyens humains et techniques que nous n'avons pas. Grâce à vos dons, de gros travaux d'infrastructure sanitaire ont été entrepris ces dernières années. Par exemple des toilettes avec fosse septique ou des douches sous le château d'eau; l'eau arrive même par un robinet aux cuisines de la cantine. Les repas de midi, diététiquement de mieux en mieux équilibrés, confinent un caractère exceptionnel à cette école. Il faut maintenant éduquer - et



souvent contraindre - afin que les toilettes soient employées !

Les mains lavées etc, etc...

Les résultats aux examens nationaux sont bons, voire très bons, ce qui entraîne une très forte demande d'inscriptions, croissance que nous ne pouvons assumer.

**Certains**

**problèmes sont récurrents.**

• On aimerait contribuer à la scolarisation des enfants en zone rurale... mais la paupérisation croissante de la population est telle qu'il n'est pas possible de demander un écolage à la hauteur des prestations fournies. • Comment contraindre une famille à inscrire ses garçons et ses FILLES à l'école ?

Actuellement l'écolage s'élève à environ 2 francs par mois. Mais il n'est pas rare qu'une famille ait 4 voir 5 enfants. Un écolage dégressif s'impose! Il n'est pas concevable de demander plus à une population vivant pour la majorité en autosuffisance, presque sans argent, mais grâce aux produits de leurs cultures.

• Comment espérer une certaine indépendance sans aides extérieures ?

Des classes à 40 - 50 élèves ou plus ... est-ce de l'éducation, de l'enseignement ou de l'élevage? Comment aller vers une pédagogie cohérente? Nous essayons de maintenir l'effectif à une trentaine d'élèves pour chaque classe. Pour la première fois, lors de la rentrée scolaire d'octobre 2015, le nombre des

inscriptions a été limité afin d'éviter des effectifs surchargés.

Il faut également savoir que l'année 2015 fut particulièrement mauvaise pour la récolte de la vanille, principale source de revenu dans la région. Ici au nord, on dit que le prix de nos glaces vanille et pâtisseries va augmenter, mais là-bas le revenu des familles est tombé.

**Votre générosité est indispensable à la pérennité de cette école ainsi qu'au soutien des villageois handicapés.**

**Tous les dons sont intégralement reversés au CALA. Merci à tous pour votre soutien présent ou à venir.**

Francis Chambardon  
[www.calamada.org](http://www.calamada.org)



Cala Suisse  
Banque Raiffeisen de la Versoix ccp 12-5333-6  
N° Compte: 16843.86  
IBAN  
CH32 8021 5000 0016  
8438.6

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**

**Vos Pharmacies à Versoix**

Montfleury 022 755 55 49    Versoix 022 755 10 00    Colombières 022 755 12 87

Ouvert le dimanche (entrée sur la terrasse côté Genève) de 9h30 à 12h30

La pharmacie de Versoix a déménagé et vous attend au 1 ch de l'Ancien Péage dans ses nouveaux locaux du centre de la Porte de Versoix.

**Livraisons à domicile rapides et gratuites**

[versoix-pharmacies.ch](http://versoix-pharmacies.ch)

**Mariette Streit**

**Nutrition : ligne Kousmine et Seignalet**

- Ateliers Saveurs - Santé
- Conseils personnalisés

**En groupes :**

- Do-in
- Boucles des méridiens

**Soins :**

- Reiki - Réflexologie
- Massage circulaire des jambes
- Massage profond de la tête
- Fleurs de Bach

Ch. En Trembley 1  
1295 Mies  
Tél. 079 579 54 58  
022 779 14 90  
**Agréée ASCA + EGK**

[mariette.streit@gmail.com](mailto:mariette.streit@gmail.com)  
[www.therapeutes-regionversoix.ch](http://www.therapeutes-regionversoix.ch)

# 10 Les soirées et sorties versoisienne

## Les 30 ans du RADO, c'est DEMAIN!

Et oui, si vous lisez votre journal communal préféré dès sa sortie, alors il vous reste encore  
1 jour pour aviser tous vos amis, voisins, famille et venir tous ensemble fêter avec nous les 30 ans de l'association du Rado!

Rejoignez-nous demain  
samedi 3 septembre dès 13h  
au chemin César Courvoisier  
pour une journée de folie !!!

**Le Rado**  
Fête ses  
30 ans  
Samedi 3 septembre 2016  
Dès 13h00

Boissons  
Roue népalaise  
Maquillage enfants  
Musique Who's Next  
Spectacle d'enfants  
Tyrolienne  
Musique Flying Peppers  
Petite Restauration  
Discours à 18h00

Association du Centre de rencontres Le Rado-Versois  
Chemin César-Courvoisier, 1  
Ville de Versois  
cr.lerado@fase.ch  
www.lerado.ch  
fase

Manèges, spectacles, crêpes, hamburgers et musique live seront de la partie pour fêter jusqu'au bout de la nuit! (Nous remercions d'ailleurs d'avance notre voisinage pour sa compréhension).  
Venez à pied ou laissez la voiture aux parking alentours (P+R ou Lachenal) pour profiter pleinement de cette belle fête!

Dès 13h00, les enfants pourront se maquiller, jouer, profiter de la roue népalaise, d'un bateau à bascule, du jeu des caisses, du baby-foot, du ping-pong, de la charrette à jeux ou encore d'une tyrolienne!  
Une exposition de photos et des petits diaporamas concernant les activités au Rado seront projetés sur grand écran. Certaines photos seront récentes, tandis que d'autres, sorties des archives, mettront en lumière les activités de l'association telle qu'elle était à ses débuts.  
Le club de tennis de table de Versois fera une pe-

titte démonstration. Les enfants du Radis, eux, se mettront en scène pour un spectacle et des fresques créées pendant l'été pendant les centres aérés seront également exposées.

La soirée se déroulera en musique avec les groupes «Flyin'Peppers», et «Who's Next». Puis, il y aura de la musique all styles avec des DJ's jusqu'à 2h du matin. La partie officielle quant à elle est prévue à 18h00.

Il y aura également la possibilité de se restaurer sur place grâce à la présence de La Gallagiù (boissons), Potes au Feu (malakoff), PEPS (hamburger) et un stand tenu par le Rado (crêpe).

Alors de 7 à 77 ans, comment ??, même avant ou plus vieux, venez profiter du soleil du Rado!

A demain !!!

**CINEVERSOIX**  
4 chemin des Colombières  
Arrêts TPG, CFF et parking à 200m.

GENERATION CINEPRIM'S

Aula  
des Colombières

OU L'ECOLE DU REGARD

CinÉdito:

L'autre jour, de jeunes trentenaires se remémoraient avec force précision et autant d'émotions leurs premiers films découverts durant leur enfance versoisienne à CinéPrim's, le programme jeune public de CinéVersois. Avec plus de 15'000 entrées depuis 1992, CinéPrim's aura élargi le regard de toute une génération à Versois et ailleurs puisque d'autres salles partagent ces mêmes films. Pour cette édition anniversaire (la 25<sup>e</sup>!), CinéPrim's a particulièrement soigné l'équilibre de la programmation, entre les différentes formes cinématographiques (animation, documentaire, fictions avec acteurs), entre des succès populaires (*Robinson Crusoe*, *Le Monde de Dory*) et des joyaux du patrimoine (*Les Aventures du Prince Ahmed*, *Charlot Festival*), entre des films francophones et ceux provenant des Amériques et d'autres pays de l'Europe. Comme premier film de la saison, *Tout en haut du monde*, un récit d'aventure au Pôle nord de toute beauté, lancera la deuxième génération CinéPrim's!

Marc Houvet

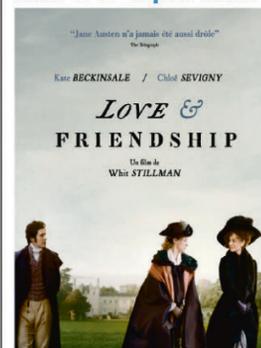
Ven. 16 sept. à 20h30



**MERCI PATRON!**  
François Ruffin, 2016, France, 1h23, vf, 8+/14+

Ex-employés du groupe LVMH, les époux Klur, dans la misère extrême, réclament leur dû à Bernard Arnault, 2<sup>e</sup> fortune de France, responsable de leur malheur. Ce film d'action directe use de tous les ressorts du polar pour éclairer gaiement la lutte des classes!

Sam. 17 sept. à 20h30



**LOVE AND FRIENDSHIP**  
Whit Stillman, 2016, Irlande, 1h32, vo st fr, 16+/16+

D'après *Lady Susan* de Jane Austen, ce portrait d'une jolie veuve démunie et manipulatrice est un régal de comédie aux dialogues pétillants d'ironie mordante. Une satire implacable des mœurs de l'aristocrate anglaise du 18<sup>e</sup> siècle, un récit d'émancipation féminine.

Dim. 18 sept. à 18h30



**L'EFFET AQUATIQUE**  
Solveig Anspach, 2016, France, 1h30, vf, 16+/16+

Samir, un grutier gauche et tenace, est prêt à tout pour Agathe, prof de natation, comme prétendre ne pas savoir nager afin d'être pris dans ses cours ou la rejoindre en Islande dans un congrès de maître-nageurs... Une fable burlesque et romantique, d'une grâce infinie.

Ven. 23 sept. à 20h30



**L'ÉTAT CONTRE FRITZ BAUER**  
Lars Kraume, 2016, Allemagne, 1h45, vo st fr, 12+/14+

D'origine juive, le procureur Fritz Bauer, veut faire juger, dès son retour d'exil en 1949, les nazis encore en poste en Allemagne ou d'autres comme Eichmann. Tiré de faits avérés, cet édifiant thriller historique est des plus captivants. Prix du public, Locarno 2015.

Ven. 30 sept. à 16h30



**TOUT EN HAUT DU MONDE**  
Rémi Chayé, 2016, France, 1h20, vf, dès 6 ans

Saint-Pétersbourg, 1882, Sacha, 14 ans, part seule pour tenter de retrouver les traces de son capitaine de grand-père disparu avec son navire au Pôle nord. Sacha saura être aussi courageuse que son aïeul. Cette fantastique épopée humaine relance avec maestria le récit d'aventure sur mer.

Ven. 30 sept. à 20h30



**FOLLES DE JOIE**  
Paolo Virzì, 2016, Italie, 1h55, vo st fr, 16+/16+

Beatrice (Valeria Bruni-Tedeschi, solaire!), une bourgeoise mégalo, et Donatella, une punk introvertie, s'échappent de la Villa Biondi, un centre psychiatrique pour femmes. S'ensuit une cavale foldingue, une quête libératrice et salvatrice pour le duo. Galvanisant!

VILLE DE VERSOIX  
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

La Ville de Versois cherche à engager  
**UN-E OU DEUX SERVEURS-SERVEUSES**

Nous recherchons pour notre salle de spectacles « LES CAVES » des personnes aptes à renforcer l'équipe dédiée au service du bar.

HEURES D'OUVERTURE DE LA SALLE

- Vendredi et samedi de 18h à 24h.
- une fois par mois le dimanche de 17h à 20h.

VOTRE PROFIL

- Vous avez de l'expérience dans le domaine de la restauration, vous êtes apte à gérer un bar
- Vous savez utiliser une caisse enregistreuse et faire le décompte du stock des boissons
- Vous êtes une personne qui communique aisément
- Vous êtes de préférence domicilié-e sur la Commune de Versois.

■ Entrée en fonction : septembre 2016  
■ Délai pour postuler : mercredi 7 sept. 2016.

Veillez faire parvenir votre candidature complète (lettre de motivation, CV, certificats de travail et diplômes) à l'adresse :  
recrutement@versoix.ch avec le nom du poste en titre ou à la Mairie de Versois, service RH, case postale 107, 1290 Versois.

Ville de Versois  
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

**JOURNÉE DU SPORT**

Venez découvrir les clubs sportifs de la ville de Versois  
Centre Sportif de la Bécassière  
Dimanche 4 septembre  
de 10h à 16h

Ven. 7 oct. à 20h30



**GIBORD S'EN VA-T-EN GUERRE**  
Philippe Falardeau, 2016, Québec, 1h40, 8+/14+

Au parlement canadien, le vote de Steve Guibord, élu du Grand nord québécois, est crucial pour l'envoi ou non de troupes au Moyen-Orient. Son stagiaire haïtien l'incite à l'art de la démocratie directe dans son comté. Un road-movie ludique sur l'exercice du pouvoir!

Indication des âges d'admission  
Exemple:  
10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

Retrouvez toute notre actualité sur



**CINEPRIM'S**

le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 4 - 12 ans, également OUVERT À TOUS!

www.cineversoix.ch  
CinéVersois  
case 207  
1290 Versois  
tél+fax 022 755 27 18

**TARIFS CINEVERSOIX**

Billet une entrée:	12.-
Billet prix réduit: (AVS, chôm., AEQV, CinéPass)	10.-
Carte 5 entrées:	50.-
Billet - de 20 ans: aux séances de Ciné-JV	6.-
Billet CinéPrim's:	9.-
Carte CinéPrim's (4 entrées):	25.-

**LES CAVES**  
6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Ouvert vendredi et samedi  
Accueil et Lounge bar ouvert dès 19h00  
Spectacles à 21h00  
Entrée libre

spectacles offerts par  
**Ville de Versoix**

ROCK	THÉÂTRE
JAZZ	MUSIQUE CLASSIQUE
MUSIQUES DU MONDE	SPECTACLES JEUNESSE

**COUNTRY-BLUES**  
Vendredi 16 septembre  
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

**MANU POUR LES INTIMES**



Manu fait chanter sa guitare et ses cordes vocales pour faire vivre ses histoires touchantes et entraînantes.

**ELECTRO-ROCK**  
Samedi 17 septembre  
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

**BORDERLINE**



Borderline, de l'électro-rock venu de Lausanne.

Ornella Bigler : chant  
Ramon Barreto : basse  
Blake Strife: guitare  
Greg Turini: batterie

**RAP**  
Vendredi 23 septembre  
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

**VX CREW & Jo2PLAINP**



VX Crew puise ses origines à Versoix et Jo2Plainp à Genève. Deux groupes armés de flows aiguisés et de plumes affûtées pour une soirée explosive !

**JAZZ**  
Samedi 24 septembre  
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

**JAZZ ATTITUDE QUARTET**



Swing, groove, bossanova et jazz autour des compositions de Luca Pagano. Place à l'impro !

Jean Ferrarini : piano  
Luca Pagano : guitare  
Philippe Sola : contrebasse  
Samuel Jakubec : Batterie

**CLASSIQUE**  
Dimanche 25 septembre  
à 17h30

ouverture des portes à 17h00-entrée libre

**DUO CLASSIQUE EMOTION**



Deux musiciennes virtuoses:  
Idoia Etxegarai : piano  
Emilie Duss : clarinette  
Une heure de rêve et quatre *Fantaisies*, en commençant par Schumann.

**JAZZ**  
Vendredi 30 septembre  
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

**SWING PROJECT QUARTET**



Hommage au répertoire du jazz classique et aux plus grands compositeurs américains des années 30.  
Jack Golay: piano  
Emmanuel Hagmann: contrebasse  
Romano Cavicchiolo: batterie  
René Hagmann: trompette, saxophone

Ville de Versoix République et canton de Genève  
Arthéliens  
Boléro

15 photos primées - diaporama 250 images - 50 participants

**À LA CROISÉE DES REGARDS**



**MARDI 30 AOÛT**  
> **DIMANCHE 11 SEPTEMBRE**

Vernissage et remise des prix Samedi 3 septembre 2016  
11h00 > 13h00 - Partie officielle à 11h00 www.bolero-versoix.ch

3 thèmes  
passé-présent, sortez de votre quartier, les enfants photographient Versoix

VERSOIX Exposition du concours photo

**ZOOLOO FESTIVAL**

and

**VENDREDI 9 SEPTEMBRE**

**SIDMANTRA (ROCK) KOQA (BEATBOX)**  
**REVEREND BEATMAN (ROCKABILLY)**  
**COLD BATH (PSYCH ROCK)**

SVS BUREAU 111 Ville de Versoix SQUIRREL GRAPHIC DJ-R

**ATELIER D'ART**

**BOLOERO**

3 > 11 septembre 2016  
Vernissage  
Samedi 3 septembre  
11h-13h

**ECOLE & quartier ...**

11 ateliers d'art d'Ecole & quartier s'exposent au Boléro

Ville de Versoix  
ouvert du mardi au dimanche de 15h à 18h  
jeudi jusqu'à 19h, fermé le lundi  
www.bolero-versoix.ch

**BOLOERO** LE HALL

Ute BAUER sculptures  
30 septembre > 30 octobre 2016



VERNISSAGE VENDREDI 30 SEPTEMBRE 18H > 20H

SOCIÉTÉ SUISSE DES BEAUX-ARTS GENEVE  
ENTRÉE LIBRE  
7 / 7 DE 8H00 à 23H00  
WWW.BOLERO-VERSOIX.CH

Ville de Versoix République et canton de Genève

**BOLOERO**

KIRA Peinture  
CHARLES Photographie

**WEBER**

VERNISSAGE  
vendredi 23 septembre 18h - 21h  
mardi > dimanche de 14h à 18h, fermé le lundi  
www.bolero-versoix.ch

23 septembre  
30 octobre 2016

Ville de Versoix  
BUTYER S.A.  
Patrick Cramer galerie d'art

## FC Versoix

**FC VERSOIX** *Mon club de cœur!*

**PROGRAMME DES MATCHS 1<sup>ER</sup> TOUR**



## STADE MUNICIPAL VERSOIX

DI 04.09.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX 3 - FC CHAMPEL 3 FC VERSOIX 2 - FC VERNIER 2	5 <sup>E</sup> LIGUE 4 <sup>E</sup> LIGUE
DI 11.09.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX - FC SAINT-PAUL FC VERSOIX - LANCY FC	3 <sup>E</sup> LIGUE FÉMININES 3 <sup>E</sup> LIGUE
DI 18.09.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX 3 - SPORTING FUTEBOL 2 FC VERSOIX 2 - FC TORDOYA 1	5 <sup>E</sup> LIGUE 4 <sup>E</sup> LIGUE
DI 25.09.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX - FC PLAN-LES-OUATES 2 FC VERSOIX - FC COMPESIÈRES	3 <sup>E</sup> LIGUE FÉMININES 3 <sup>E</sup> LIGUE
DI 02.10.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX 3 - SPORT BENFICA 2 FC VERSOIX 2 - FC DONZELLE	5 <sup>E</sup> LIGUE 4 <sup>E</sup> LIGUE
DI 09.10.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX - LANCY FC 2 FC VERSOIX - FC SAINT-SULPICE	3 <sup>E</sup> LIGUE FÉMININES 3 <sup>E</sup> LIGUE
DI 16.10.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX 3 - FC PLAN-LES-OUATES 4 FC VERSOIX 2 - FC SUD-AMÉRICAIN 1	5 <sup>E</sup> LIGUE 4 <sup>E</sup> LIGUE
DI 23.10.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX - FC UGS 2 FC VERSOIX - FC AIGLE	3 <sup>E</sup> LIGUE FÉMININES 3 <sup>E</sup> LIGUE
DI 30.10.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX 3 - US MEINIER 3 FC VERSOIX 2 - CS INTERSTAR 2	5 <sup>E</sup> LIGUE 4 <sup>E</sup> LIGUE
DI 06.11.2016	10:30 15:00	FC VERSOIX - CS CHÉNOIS 2 FC VERSOIX - FC LAUSANNE-SPORT	3 <sup>E</sup> LIGUE FÉMININES 3 <sup>E</sup> LIGUE

## Championnats de Monocycle

18<sup>èmes</sup> Championnats du monde de Monocycle Unicon 18 Donostia St Sebastian

Du Club Genevois de Monocycle, dont je suis le président, nous sommes 17 à avoir participé à ces championnats du monde, un record pour notre club.

**On a totalisé 3 médailles en freestyle, une d'argent et deux de bronzes.**

Une en athlétisme médaille d'argent du 100 mètres pour Hans, mon partenaire d'entraînements, qui concourait pour la Suède.

Une de bronze au 100 mètres pour sa femme. Aussi une d'argent pour la descente cross en catégorie 29-49 ans.

Notre équipe de monobasket a terminé à la troisième place derrière les wooms 1ère place Français tenants du titre depuis 8 ans et les Américains 2ème place, pour un panier d'écart.

Pour ma part j'ai participé pour la première fois sous la pluie au 10 Km ou j'ai terminé au 16ème rang.

Je suis content d'avoir terminé la course pour laquelle je m'étais beaucoup entraîné. Faut dire que la pluie a rendu la chaussée glissante et qu'il y a eu de nombreuses chutes. Mais quel plaisir de concourir dans les rues de St Sebastian devant les spectateurs. Faut dire que les deux nuits qui ont précédé la course qui était le dimanche à 8h j'ai pu expérimenter la vie espagnole avec les concerts



de rock sous mes fenêtres pas doublées jusqu'à 4h du matin.

Eh oui les places principales sont très animées le week-end. Donc concourir avec 6 heures de sommeil en deux jours c'était pour moi un exploit. La veille de la course j'ai voulu tester le parcours et je vois des barrières sur tout le parcours avec beaucoup de gens autour et je me dis qu'ils ont fait un travail de malade pour baliser la course. Hélas c'était pour une course de vélo importante en Espagne.

Le lendemain on avait seulement des volontaires au carrefour stratégiques. Les barrières avaient disparues. Hh oui, c'est pas les mêmes budgets. Mais en revanche, le dimanche après la course, j'ai découvert sur la même place la vie animée avec les concours de coupe de bois et portés de poids lourds 140 kg, une spécialité en pays Basque.

Pour les courses en stade j'ai terminé à la 19<sup>ème</sup> place pour le 100m, 17<sup>ème</sup> place

au 400 mètres. Et 14<sup>ème</sup> au 800mètres.

Je n'ai pas réussi cette année à rentrer dans le top 10 dans ma catégorie comme il y a deux ans au Canada, mais il faut dire que cette année je me suis blessé au genou en début de saison et que je n'ai pu commencer mon entraînement qu'au mois de mai. A ce niveau, ça compte mais je suis content globalement de mes performances. Et surtout sans ces championnats du monde je serais pas venu à St Sebastian, une région splendide où l'air est agréable les plages de sable avec de l'eau à température idéale. Bref toute la famille a passé d'agréables vacances. Je recommande le musée Gugenheim à Bilbao.

**Dans deux ans ce sera en Corée à Séoul et je suis impatient d'y participer.**

Alexis Berset

Le 1325 sur la photo est Alexis Berset, notre dessinateur.



## Versoix-athlétisme

**Arnaud Vergères est athlète du groupe Compétition Sprint, Julia De Pietro est coach pour les plus jeunes. Ils ont accepté de répondre à quelques questions.**

## Arnaud VERGÈRES



Arnaud, peux-tu te présenter rapidement ?

J'ai 21 ans, j'habite à Versoix et je fais de l'athlétisme depuis 2010.

J'ai été 6 fois médaillé d'or aux Championnats Genevois, et 3 fois aux Championnats Romands.

Pourquoi as-tu choisi l'athlétisme? As-tu essayé d'autres sports avant ?

L'athlétisme m'a toujours plu et particulièrement le sprint. J'étais toujours le plus rapide dans les sports que je pratiquais. Donc je me suis naturellement dirigé vers ce sport.

Oui, je faisais surtout du

football, j'ai aussi essayé d'autres sports, comme le basket ou encore la gymnastique.

Quelles sont tes références en sport? Pourquoi ?

Ma référence est Usain Bolt, car c'est en grande partie grâce à lui que j'ai pu découvrir l'athlétisme. En 2009, lors des mondiaux de Berlin, je l'ai vu battre les records du monde du 100m et du 200m, et c'est à ce moment précis que j'ai réellement senti l'envie de faire du sprint. Il y a aussi Teddy Tamgho, qui m'inspire énormément sur le plan mental, il a une détermination incroyable malgré toutes les graves blessures rencontrées.

Est-ce qu'il y a un athlète que tu rêves d'affronter ?

Je rêverais d'affronter Bolt, mais étant donné qu'il va bientôt prendre sa retraite sportive, je dirais Trayvon Bromell.

Est-ce que tu as un rituel avant une compétition ?

Pas spécialement, j'essaie juste d'être concentré sur moi-même et sur ma course. Depuis environ une année, je fais de la visualisation les jours précédents la compétition, cela me permet de mieux appréhender et exécuter mes courses sous la pression.

Jusqu'où aimerais-tu aller dans l'athlétisme ?

Je vise des participations dans les grandes compétitions internationales, comme les championnats d'Europe ou les championnats du monde.

Quels moyens te donnes-tu?

J'essaie tout d'abord d'être

plus assidu lors de chaque entraînement. Je fais aussi plus attention à la récupération et à l'alimentation. Pour l'année prochaine, je vais essayer de voir plus souvent des phytothérapeutes afin de mieux prévenir d'éventuelles blessures et améliorer ma récupération après les entraînements. Car cette année, je me suis blessé plusieurs fois et cela a grandement perturbé ma préparation et ma progression. Donc je vais tâcher de ne pas répéter les mêmes erreurs à l'avenir.

Quel est ton plus beau souvenir dans l'athlétisme ? Ton plus mauvais souvenir ?

Mon plus beau souvenir dans l'athlétisme est la première fois où j'ai couru le 100m en moins de 11 secondes. C'était quelque chose dont je rêvais, de plus je l'avais fait de manière totalement inattendue en battant mon record de 3 dixièmes.

Mon plus mauvais souvenir est ma 4ème place sur 200m aux championnats suisses juniors en 2014, où je visais une médaille, mais j'étais malheureusement tombé malade et avais fini à la pire des places.

Est-ce que ce n'est pas trop dur de s'entraîner tous les jours? Qu'est-ce qui te motive?

Oui, ce n'est pas facile tous les jours. Il y a des jours où l'on n'a pas envie de se lever pour aller s'entraîner, surtout en hiver lorsqu'il fait très froid et qu'il pleut. Il y a aussi des entraînements très difficiles où l'on se remet en question en se demandant si cela en vaut vraiment la peine de continuer

à se faire mal. Mais au final je suis toujours satisfait et motivé une fois l'entraînement terminé.

Ce qui me motive est de pouvoir donner le meilleur de moi-même et voir quelles sont les limites de mon corps. J'essaie tout le temps d'être meilleur que je ne l'étais la veille. Je me fixe aussi des objectifs assez élevés qui me permettent d'avoir un sens dans mes entraînements et de me donner la motivation nécessaire.

Qu'est-ce que tu aimerais faire après l'athlétisme?

Je suis actuellement à l'université en psychologie, j'aimerais bien devenir psychologue du sport. L'aspect du mental dans le sport m'intéresse beaucoup et je pense qu'il a une place importante dans la performance.

En tout cas je veux faire quelque chose en lien avec le sport.

## Julia De PIETRO



Julia, peux-tu te présenter ?

J'ai 31 ans, je suis enseignante d'éducation physique en école primaire et en école spécialisée depuis 6 ans. J'habite à Versoix depuis trois ans. De manière

régulière je fais du volley et de la course à pied. Sinon je fais aussi du vélo, du badminton, de la natation et du ski de fond mais moins régulièrement.

As-tu fait de l'athlétisme avant d'être coach ? Comment as-tu découvert l'athlétisme? Que faisais-tu comme spécialité?

Oui, j'ai fait moi-même de l'athlétisme pendant plusieurs années. J'ai commencé à l'âge de 10 ans grâce à une de mes deux sœurs qui avait fini 15ème à la Course de l'Escalade. Du coup elle a voulu faire de l'athlétisme et nous avons les trois commencé. Je me suis spécialisée dans le 800m à l'âge de 16 ans. Je crois que j'ai arrêté la compétition sur piste à l'âge de 28 ans.

Quel est ton plus beau souvenir d'athlétisme ? Ton pire souvenir ?

Dans les plus beaux souvenirs j'en ai beaucoup !!! Au niveau des émotions liées à la performance, je pense que mon plus beau souvenir reste ma 6ème place sur 800m aux championnats suisses élites dans le fameux stade du Letzigrund à Zurich. Ou peut-être aussi quand je me suis à nouveau rapprochée de mon record personnel après avoir ramé pas mal d'années. Mais ce qui est le plus précieux dans tout cela, ce sont les belles personnes que j'ai rencontrées grâce à l'athlétisme.

Dans mes pires souvenirs je dirai que les séries de 1000m et moi, ça faisait deux. Depuis quand es-tu coach au Versoix Athlétisme? Pourquoi VA plutôt qu'un autre club?

Je dirai que ça fait 7 ans !! J'ai commencé à coacher à Versoix parce que mes propres horaires d'entraînement au Stade Genève ne me permettaient pas d'entraîner assez les jeunes

au Stade Genève et j'avais vraiment envie d'entraîner. Un ami qui entraînait à Versoix, m'a demandé de le remplacer une fois et en fait je ne suis jamais partie :). Mais je continue aussi à entraîner un groupe au Stade Genève.

Tu t'occupes essentiellement des plus jeunes. As-tu une formation spécifique pour ?

Faire découvrir le plaisir de l'athlétisme aux plus jeunes qu'est-ce que cela t'apporte ?

Oui, j'ai un Jeunesse et Sport, sport des enfants (5-10 ans) ainsi que toute ma formation professionnelle.

J'aime beaucoup entraîner les jeunes car ils ont encore cette légèreté dans la pratique du sport. Puis, j'adore ce que le jeu peut amener, du plaisir et de la progression en même temps.

Quel est ton athlète préféré?

Je n'ai pas tellement d'idole ou plutôt j'en ai plein. J'aime voir tout athlète qui se dépasse, ça m'émeut.

Quelle est ta devise ou ta citation préférée ?

Quand on veut, on peut.

Est-ce que tu crois que tu pourras arrêter de faire du sport un jour?

Non je pense que c'est absolument impossible.

Quel est ton rêve sportif?

M'approcher des 40 minutes pour un 10 km et faire un Ö till ö (Compétition extrême en Suède qui allie la natation et la course).

Que fais-tu quand tu ne fais pas de sport ?

Le temps qu'il me reste, je le garde essentiellement pour voir ma famille et mes amis.

## Présentation club sportif: Nordic Walking

## La marche nordique : En avant tout !

A l'heure où une prise de conscience collective sur les thèmes de la santé et du bien-être résonne dans tous les esprits, un nombre exponentiel de personnes choisissent de pratiquer des sports « tout en un », afin de satisfaire l'ensemble de leur corps. S'il y en a bien un qui réalise de véritables prouesses sur la quasi totalité de l'organismes et connaît un succès grandissant depuis la véracité de son efficacité, c'est bien le Nordic Walking. Sandrine Leuba et Jacques Fritz, tout deux instructeurs diplômés de marche nordique, fondent leur école « Happy Nordic Walking » à Versoix en 2008 et nous présentent une discipline ultra-complète, mais à pratiquer avec précautions.

## Les bienfaits de la marche nordique

C'est déjà en 1930, qu'une nouvelle méthode appelée « pas du skieur » adoptée par les skieurs de fond en été, s'établit en Finlande.

Mais aucune étude poussée sur le sujet ne démontrait les bienfaits de la marche nordique sur l'organisme. Il faut attendre 1996, et la recherche de deux étudiants finlandais sur le thème de la marche équipée de bâtons pour contribuer significativement au développement de la technique. Dès 1997, la dénomination « Nordic Walking » est attribuée à cette discipline et s'établit désormais comme un véritable sport de bien-être national en Finlande avec près d'un million de pratiquants. Dans le domaine de la Santé et de la Qualité de vie, le Nordic Walking s'y trouve parfaitement car il sollicite le corps dans sa globalité et constitue un entraînement physique de choix.

Depuis, le phénomène de la marche nordique s'est répandu loin des frontières scandinaves et s'est propagé dans tout l'Occident, et notamment en Suisse. Mais comment agit-il sur le corps ? Cinq facteurs de conditions travaillent en même temps : l'endurance ; la force ; la coordination ; la mobilité et la vitesse adaptée (6-7 km/h)

offrent un entraînement optimal pour votre santé. Mais pas que... il tonifie également le corps en douceur tout en renforçant le système cardio-vasculaire et immunitaire ; est 40 à 50% plus efficace que la marche traditionnelle grâce à l'utilisation de bâtons ; et ménage le dos et les articulations des genoux et des hanches. Comme quoi le Nordic Walking ne se résume pas seulement à pousser des bâtons. Bien au contraire, cette technique a longuement été mise au point par des spécialistes de médecine sportive et des spécialistes en loco-motricité.

## De la Finlande à Versoix



L'ex-maire et délégué des Sports de Versoix, Jacques Fritz, et sa compagne Sandrine Leuba, forment un binôme infatigable, puisant leur source de jeunesse

et de bonheur à travers le sport. Tout deux férus de marathon, que Sandrine pratique toujours activement, rien ne les prédestinaient a priori au Nordic Walking. Le premier rencard avec la marche nordique s'est faite suite à une blessure de Jacques au genou en 2004, le repoussant à jamais de sa distance phare des 42,195 km. Pendant sa convalescence, hors de question pour le remuant personnage de flâner sur son canapé à compter les jours passés et les heures perdues. Il entend parler de cette discipline extraordinaire encore méconnue en Suisse pour y mettre un pied dedans. Dès lors, sa relation passionnelle pour ce sport continue depuis plus de 10 ans, et l'a même fait rajeunir « C'est simple depuis que je pratique la marche nordique de manière régulière, je n'éprouve à quelconque moment de la fatigue, je déborde même d'énergie à 72 ans », lâche tout sourire le généreux sportif. Il convainc Sandrine, plus jeune, de s'y mettre avec lui, et ils obtiennent rapidement le diplôme d'instructeur de marche nordique, délivré par

la Swiss Nordic Fitness Organisation (SNO) en 2006. Vous ne le croirez peut-être pas, mais la pratique de la marche nordique n'est pas sans risque si elle est employée sans aucune connaissance « Cela peut être nocif pour le dos ou certaines articulations si les gestes sont mal exécutés. C'est un sport qui s'apprend, avec une technique bien spécifique et un matériel propre à cette discipline » assurent-ils. C'est pour cette raison qu'une école se crée sur la commune et fait carton plein depuis quelques années. Ici, on apprend surtout à maîtriser la technique spécifique appelée « ALFA 247 ». Facile à apprendre, la technique ALFA est plus que juste un terme pour définir une technique de Nordic Walking. ALFA est l'abréviation des mouvements-clés à la base d'une technique de marche nordique attractive et bénéfique pour la santé. Ses bienfaits sont avérés et sa pratique procure bien plus de plaisir que la traditionnelle marche. Alors, si vous désirez vous lancer dans l'aventure de la marche nordique en suivant



un cours bien organisé et structuré, en apprenant avec plaisir la bonne technique, en découvrant les finesses et les astuces, en apprenant à mieux vous connaître et explorer vos possibilités, et le plus important en partageant un moment de convivialité et de plaisir, vous pouvez vous adresser directement à Sandrine et Jacques qui se feront une joie de vous accompagner dans votre apprentissage.

Toutes les infos sur : [www.happy-nordic-walking.ch](http://www.happy-nordic-walking.ch)

Julien Payot

## JO: Bravo Romuald et Yannick



## Romuald Hausser et Yannick Brauchli ont gagné la « medal race »\* des jeux olympiques de Rio 2016 !!!

Seulement à 7 points du diplôme, ils ont terminé 9e au classement général.

\* dernière course comptant le double de points pour le classement général

«C'est génial de terminer comme ça», se réjouit le barreur Yannick, ému dans la zone mixte au terme de cette belle dernière manche. A sept points du huitième, ils ratent de peu leur objectif initial de diplôme Olympique. «Je voulais gagner cette manche, il y a beaucoup d'émotions! J'aurais voulu qu'on soit déterminé comme cela sur plus de manches cette semaine, on a peut-être été trop conservateur. Romuald et moi avons commencé notre projet en 2009, et avons toujours atteint nos objectifs, sauf sur une saison. On voulait finir ces JO avec un



diplôme, on termine à une place de notre but, mais sur une très belle victoire. C'est un beau travail d'équipe, on a réussi à surmonter des périodes difficiles pendant cette campagne. Notre coach Sebastian Peri Brusa a fait un travail très important sur notre mental, le coach du 470 féminin Zizi Staniul également. Je reprends lundi mes études, pour au moins un an, mais je ne sais pas encore ce que je ferai par la suite! »

Son équipier Romuald Hausser était tout aussi souriant après cette belle victoire: «On n'avait rien à perdre aujourd'hui; nous n'avions pas trop de pression et étions confiants sur notre

stratégie. Les conditions étaient là, au planning au trapèze, c'était hyper motivant pour nous. Ce matin, nous étions tous les deux très émus de ce dernier jour de Jeux. On voulait montrer à nos familles, à nos proches ce qu'on avait travaillé pendant huit ans. C'est énorme de remporter une Medal Race aux jeux Olympiques ! Globalement ici à Rio, nous avons construit une régate solide, tout s'est joué sur quelques détails. On s'est battu jusqu'au bout pour ce diplôme, cela ne s'est pas joué à grand chose. Celui qui faisait le moins d'erreurs terminerait devant, on en a fait un peu plus que nos adversaires. Quant au futur, je vais étudier et travailler pendant une année, mais je n'ai pas encore de plans pour la suite.»

CNV

## Deux Versoisens aux JO de Rio



Romuald Hausser et Lucien Cujean sont deux régatiers ayant fait leurs débuts au Club Nautique de Versoix. Après des parcours «véliques» différents, ils se sont retrouvés ce mois d'août pour représenter la Suisse dans l'évènement le plus important dans le monde du sport.

Romuald Hausser, 28 ans  
Cela fait déjà six ans qu'il



navigate dans la catégorie des 470 en équipe suisse en tant

que barreur. En 2012, il a déjà pu bénéficier d'une première expérience olympique à Londres avec son équipier zurichois Yannick Brauchli. Après une 11ème place à la Trofeo Princesa Sofia (1ère étape de la coupe d'Europe 2016) en mars dernier, il remplit donc à nouveau les critères imposés par Swiss Olympic pour obtenir son billet pour Rio. Avec plus de 200 jours de navigation et une dizaine de compétitions majeures par an, l'équipage part cette année avec comme objectif de décrocher un diplôme olympique.

## Lucien Cujean, 27 ans

Il court dans la catégorie des 49ers avec Sébastien Schneider (SNG). Avant de débiter dans cette classe en 2014, il a participé à de nombreux grands projets suisses, dont notamment la Red Bull Youth America's Cup 2013, où il occupait le rôle de skipper. En raison du jeune âge de l'équipage (20 ans pour Sébastien), Swiss-Sailing a pris



la décision de les envoyer à Rio pour leur permettre d'engranger un maximum d'expérience pour l'avenir. En effet, il s'agit pour Lucien de sa première participation olympique. Néanmoins il n'oublie pas son objectif principal qui sera de décrocher une médaille aux J.O. de Tokyo en 2020.

Tout le club est derrière ces deux athlètes d'exception, et on espère qu'il montre la voie de l'excellence à notre relève. Nous leur souhaitons bon vent!

CNV

**MINI BASKET**

VIENS FAIRE UNE ACTIVITÉ SPORTIVE, LUDIQUE ET SOCIALE !

OUVERT POUR LES 7 À 10 ANS (US À U10)

LUNDI: 17h15-18h30 NIVEAU DÉBUTANT  
MARDI: 17h15-18h30 NIVEAU FORT  
JEUDI: 17h15-18h30 NIVEAU MOYEN  
VENDREDI: 17h15-18h30 NIVEAU FORT

RENTÉE 2016  
SAISON 2016-2017

RENSEIGNEMENTS: MIRIAM KRESOVIC  
079-643-24-61  
MZERAH77@HOTMAIL.COM  
WWW.VERSOIX-BASKET.CH

ACTIVITÉ DE DÉBUT SEPTEMBRE  
JUSQU'À MI-JUIN

MATÉRIEL ET RÈGLES ADAPTÉS  
AUX ENFANTS

ENTRAÎNEURS DIPLOMÉS

LA DATE DU 1ER ENTRAÎNEMENT DE LA SAISON SERA PUBLIÉE MI-AOÛT SUR NOTRE SITE INTERNET.  
L'INSCRIPTION SE FAIT LORS DU 1ER ENTRAÎNEMENT.

## Championnats Suisse Ski Nautique



## Championnats de Suisse ski nautique 2016, 12 médailles pour le CNV

Les championnats suisses de ski nautique 2016 se sont déroulés à Recetto en Italie le week-end dernier et les Versoisens ont récolté 12 médailles!

Bravo à eux !

Sous en soleil de plomb, une chaleur d'été et des moustiques voraces, les skieurs du CNV se sont déplacés dans la province de Novara au milieu des rizières de l'Italie du nord !

Chez les U12 (moins de 12 ans) la plus petite de la fratrie des Wolfisberg a terminé 2ème de sa catégorie en slalom et 1ère en figures.

Son frère Janni est champion suisse chez les U12 en slalom, alors qu'Alois, son autre frère termine 3ème. Tullio, il termine 4ème. Sa sœur Pirjo, en U14 termine 4ème en slalom avec un excellent score de 2 bouées à 14m25.

En U17 slalom, Emma et Kirsi Wolfisberg terminent respectivement 4ème et 5ème.

Kirsi, en figures, est championne suisse avec 3390 points et en saut elle monte sur la 3ème marche du podium avec un bond de 21m4. Elle termine également 3ème en combiné.



Olivier Cheyroux, en saut Open, décroche la médaille d'argent avec un saut à 33m4.

Quant à Lisi Wolfisberg, la maman de nos 7 juniors, elle s'est mise à l'eau pour que sa famille participe à la Family Cup.

Le CNV termine 4ème en équipe, derrière la SNG, le Ski nautique club du Lac de Joux et de Walensee.

Ces résultats sont plus qu'encourageants, chaque athlète ayant progressé grâce à sa persévérance et sa pugnacité. Bravo à tous et rendez-vous aux championnats genevois, où le CNV défendra son titre par équipe !

Catherine Bochud, pour le CNV

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER



**Soirée d'inscriptions**  
mercredi  
7 septembre  
18h-20h  
Collège des  
Colombières

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

**AEQV durant l'été**

**Aquagym adultes :**

Des cours d'Aquagym sont proposés durant l'été à la piscine du Centre Sportif de Versoix, les samedis avant les heures d'ouverture au public, du 1er juin au 17 septembre 2016, de 9h00 à 9h45, divers intervenants

Tarif : 1 cours Fr.15.-  
7 cours Fr. 75.-  
12 cours Fr.130.-

Renseignements et inscriptions : natation@aeqv.ch

**Cours d'aquagym**  
Pour adulte  
Tous les samedis  
Du 1 juin au 15 septembre 2016  
à la Piscine de Versoix - Centre sportif de la Bécassière  
Inscription : natation@aeqv.ch  
Plus d'informations sur www.aeqv.ch

**AGENDA AEQV**

**Exposition des ateliers au Boléro**

du samedi 3 septembre au dimanche 11 septembre 2016

Ecole et Quartier s'installe au Boléro pour une exposition de nos cours atelier durant laquelle vous pourrez venir admirer le travail de nos élèves des cours suivants :

Vitrail, Mosaïque, Aquarelle, Bijoux cire perdue, Sculpture sur pierre/bois, Patchwork, Peinture sur soie, Fusing, Peinture à l'huile, Calligraphie arabe et Calligraphie.

Entrée libre.

**Vernissage samedi 3 septembre 11h à 13h**

**ATELIER D'ART**  
3 > 11 septembre 2016  
Vernissage  
Samedi 3 septembre  
11h-13h  
11 ateliers d'art d'Ecole & quartier s'exposent au Boléro  
Versoix

**Voici les différents cours gratuits qui vous seront proposés à notre stand**

**JOURNÉE DU SPORT**  
Dimanche 4 septembre  
de 10h à 16h  
Centre Sportif de la Bécassière

Il sera également possible de vous inscrire à nos activités pour la saison 2016-2017 ou poser toutes questions à notre équipe du bureau.  
Une buvette sera tenue par la classe 1134 LS du cycle des Colombières.

**Programme :**

- 10h00-11h00 : Nordic Walking (Enseignante : Manuela Wicki)
- 11h00-12h00 : Karate-do Chidokai (Enseignants : François Notari et Gael Thivolle)
- 12h00-13h00 : Yoga (Enseignante : Claire Pépin)
- 13h00-13h45 : Zumba Enfant (Enseignante : Coralie Babel)
- 13h45-14h30 : Cardiosculpt (Enseignante : Coralie Babel)
- 14h30-15h15 : Hip Hop (Enseignant : Pascal et Luisa Sicuranza, Karen Gay des Combes)
- 15h15-16h00 : Classique (Enseignante : Florence Dozol)

Merci d'arriver 5 minutes avant le début du cours.

**42<sup>e</sup> saison**  
230 cours  
80 stages  
120 profs  
**SOIRÉE D'INSCRIPTIONS**  
mercredi 7 septembre 2016  
18h-20h, hall du Collège des Colombières à Versoix  
www.aeqv.ch

Afin de pouvoir vous présenter toutes nos activités pour cette nouvelle saison, nous vous attendons, dans le hall du collège des Colombières, pour notre

**42<sup>ème</sup> SOIRÉE D'INSCRIPTIONS**

le mercredi 7 septembre 2016, de 18h à 20h.  
où vous aurez la possibilité de rencontrer les responsables des activités proposées.

**Nouveautés :**

Japonais, Théâtre enfants, Dessin croquis, Espagnol enfants, Clown, Mime, Atelier saveur santé, Do-In, Journal créatif, Zumba fitness ados, CardioKick dès 14 ans, Préparation au ski, Salsa Lady-styling et Latino Kids, Danse Néo-Classique adultes, Cuisine végétarienne indienne.

Inscriptions en ligne [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

Les DVD des spectacles de danse seront disponibles au secrétariat dès la fin du mois de septembre

Toutes les informations sur notre site [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch), qui sera mis à jour le 1er août 2016



**HORAIRE**

Mardi	15h-18h
Mercredi	10h-12h et 14h-18h
Jeudi	15h-19h
Vendredi	15h-18h
Samedi	10h-16h

Ch. J.-B. Vandelle Tél. 022 775 66 80 1290 Versoix  
bibliotheque@versoix.ch www.versoix.ch/biblio

**Un livre, un film**

A l'ouverture de la Bibliothèque du Boléro, le public a découvert un nouveau média : des DVD à emprunter ! Le rayon rencontre un succès notable auprès des lecteurs et c'est réjouissant par rapport au choix proposé. Le souhait des bibliothécaires se porte sur une sélection parmi l'offre abondante, en retenant comme critères : les nouveautés adaptées à partir de livres ainsi que les films ayant été déjà projetés à CinéVersoix. Voici quelques titres que vous trouverez soit en livre, soit en film et vous pouvez faire l'exercice de comparaison...

Dans le monde de l'imaginaire et du récit vécu, les œuvres littéraires ont toujours nourri le cinéma et l'inverse existe aussi, mais dans une bien moindre mesure !  
La rentrée est là et chacun est impatient de découvrir le nouveau programme de CinéVersoix ! Hommage soit rendu à cette équipe de passionnés qui animent le ciné-club !

Anne-Marie Gominetti

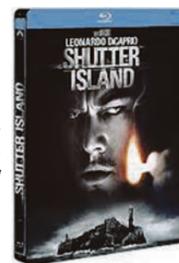
**Serena**

Un film de Suzanne Bier.  
Un roman de Ron Rash.  
Une histoire tragique d'amour absolu.



**Shutter Island**

Un film de Martin Scorsese.  
Un roman policier de Dennis Lehane.  
Un excellent suspense pour cette enquête qui se déroule dans un hôpital psychiatrique.



**Le vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire**

Un film de Felix Herngren.  
Un roman de Jonas Jonasson.  
Une histoire drôle, insolite et pétillante avec des personnages attachants, toutes générations confondues.



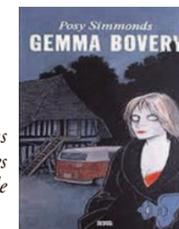
**Gemma Boverly**  
Un film de Anne Fontaine.  
Un roman graphique de Posy Simmonds.

**L'écume des jours**

Un film de Michel Gondry.  
Un roman de Boris Vian.  
Un classique que l'on ne présente plus, un roman tissé de poésie et d'amour.



Des personnages campés dans la France d'aujourd'hui et des reminiscences du roman de Flaubert.



**Sous surveillance**  
Un film de Robert Redford.  
Le dernier d'entre nous : un roman de Neil Gordon.  
Le passé militant d'un avocat resurgit et bouleverse sa vie.

Sans oublier que le DVD le plus emprunté lors de l'année écoulée est le film :

Le promeneur d'oiseau de Philippe Muyl !!!  
Un vieil homme retourne dans son village natal, accompagné de sa petite-fille très citadine. Une aventure dans la Chine moderne et traditionnelle, traitée avec sensibilité.



**C'est la rentrée ! Programme de nos animations**

**Atelier d'éveil au livre avec Edeline Navarro-Merone**  
Éducatrice de la petite enfance  
Pour les enfants de 3 à 6 ans  
Atelier qui se passera sur 4 mercredis matin de 10h15-11h  
2 novembre  
9 novembre  
16 novembre  
23 novembre  
Sur inscription pour les quatre mercredis  
[bibliotheque@versoix.ch](mailto:bibliotheque@versoix.ch)  
(max. 8 enfants)

**Atelier d'écriture avec Sarah Renaud**  
Animatrice d'atelier d'écriture  
Trois séries de six rencontres les jeudis  
De 14h30 à 16h45  
Prix à l'année : CHF 540.-  
(soit 3x CHF 180.- payables à chaque début de trimestre)  
Les participants s'engagent à l'année.  
**SUR INSCRIPTION au plus tard le 30 septembre 2016**  
[bibliotheque@versoix.ch](mailto:bibliotheque@versoix.ch)

13 octobre 2016	12 janvier 2017	6 avril 2017
3 novembre 2016	26 janvier 2017	27 avril 2017
17 novembre 2016	9 février 2017	4 mai 2017
1 <sup>er</sup> décembre 2016	23 février 2017	18 mai 2017
15 décembre 2016	9 mars 2017	8 juin 2017
22 décembre 2016	23 mars 2017	22 juin 2017

**Bébé Bouquine ! Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre.**

Quatre rendez-vous de 10h15 à 11h

Mercredi 28 septembre  
avec Dominique et Edeline de l'Accueil enfants-parents

Samedi 15 octobre

Mercredi 30 novembre  
avec Dominique et Edeline de l'Accueil enfants-parents

Samedi 17 décembre

## Concerts classiques saison 2016



**Cher amis et  
futurs amis  
des concerts  
du dimanche  
aux Caves de Versoix**

**Le moment est maintenant venu de vous dévoiler la programmation des concerts du dimanche pour la saison 2016 et de vous faire découvrir de nouveaux artistes confirmés.**

**Dimanche 25 septembre**

duo piano/clarinette avec *Idoia Erxegaraï et Emilie Duss*, 2 jeunes virtuoses pour un moment de rêverie dans des œuvres de fantaisies de Schumann, Gade, Giacoma et Bassi.

**Dimanche 9 octobre**

concert exceptionnel en hommage au compositeur *Alberto Ginastera*, né en 1916 à Buenos Aires et décédé à Genève en 1983. Un programme purement argentin dans l'univers de Ginastera et de Carlos Guastavino avec 2 merveilleux artistes, Maria Irene Fantini mezzo soprano et Philippe Kobel piano.

**Vendredi 4, samedi 5 et dimanche 6 novembre**  
8<sup>e</sup> édition du Festival International de Guitare de Versoix, aux Caves, au Boléro et à l'Aula des Colombières. Programme complet vous parviendra en temps utile.

**Dimanche 20 novembre,**

un pur moment de plaisir avec 2 musiciens exceptionnels *Nicolas Leroy (piano) et Marina Frei humoriste chanteuse*. «J'EN REPRENDRAS VOLONTIERS ENCORE UN PEU» chansons françaises revisitées et sketches.

**Dimanche 4 décembre**

Suites de Bach à découvrir à travers l'interprétation d'*Etienne Mangot, grand violoncelliste* professeur au Conservatoire de Nice et à l'Académie de Musique de Monaco.

J'espère que cette saison vous séduira et je me réjouis de partager à nouveau des moments musicaux inoubliables.

L'entrée à tous ces concerts est libre. Le chapeau à la sortie est versé à l'association «Les concerts des dimanches» qui organise ces concerts et soutient les artistes.

*Notre Brigitte Siddiqui, programmatrice*

## PUBLICITE



**Le Conservatoire populaire de musique,  
danse et théâtre :  
Une école proche  
de chez vous !**

Il reste de la place, inscrivez vos enfants !  
Le Conservatoire populaire a pour mission d'enseigner au plus proche de ses élèves.  
Il reste de la place en Initiation musicale, dès 4 ans et en Formation musicale, dès 7 ans et à l'Atelier musique, danse, théâtre, dès 6 ans (centre-ville).  
Pour les inscriptions en classes instrumentales, voir les possibilités sur la page d'accueil du site internet, [www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

**Renseignements : [mcpapillon@cpmdt.ch](mailto:mcpapillon@cpmdt.ch)  
022 329 67 22  
[www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)**

**floreal**

Nathalie et Pascale  
BRACK

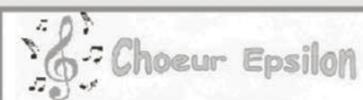
**Toutes décorations florales  
Produits de terroir  
Livraison à domicile**

Parking public à 50m (1ère heure gratuite)

**Rampe de la Gare - Versoix  
Tél. 022 755 50 60**

**Cours de violon**  
Par professeur expérimentée  
Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
022 755 60 81  
078 743 26 50



**Aimez-vous  
chanter ?**

**Nous chantons des pièces du répertoire  
classique**

(fête de la musique et concert en fin d'année).

**Les répétitions ont lieu à Bellevue,  
à la salle Colovracum, le jeudi de 20 à 22h.  
(sauf vacances scolaires).**



Notre nouveau  
chef de chœur  
Emmanuel Junod

**Nous cherchons des  
ténors  
et des basses.**

**Venez sans autre ou contactez  
Josyane Cartier :  
079 222 60 88**

## Un nouveau directeur à la MMV

Consécutivement à la démission de son directeur M. Claude Surdez pour le 31 août, la Musique municipale a mis le poste au concours. Ce ne sont pas moins de 27 candidats qui ont postulé pour cette fonction. Les nombreux dossiers ont été soigneusement étudiés et lors de l'assemblée générale extraordinaire du 29 juin dernier, les membres ont élu à une forte majorité **M. Léonard Clément** en qualité de nouveau directeur de musique à la MMV.



M. Clément a fait toutes ses études aux conservatoires de Sion, Lausanne et Genève. Au bénéfice de plusieurs certificats et diplômes, obtenus entre 1995 et 2007, il a entre autres obtenu les certificats de solfège professionnel et de direction instrumentale avec mention «excellent», ainsi que le certificat d'études supérieures d'orchestration avec mention «très bien».

Âgé de 38 ans, marié et père de deux enfants, M. Léonard Clément est domicilié à Genève. Il est un chef qui aime les défis, qui sait donner envie aux musiciens de faire de la musique. Très exigeant, précis et dynamique, nul doute qu'il saura répondre aux attentes des musiciens dans une société telle que la MMV, où il recherche la qualité afin de satisfaire pleinement ses ambitions musicales.

**Nous lui souhaitons la  
bienvenue à Versoix et pleins  
succès pour les défis qui  
l'attendent au sein de notre  
harmonie !**

Quant à **M. Claude Surdez**, durant plus de 21 ans à la direction de notre musique, il a su avec conviction et entrain, mettre ses compétences au profit non seulement de notre harmonie et de notre école de musique, mais également de Versoix ! Il n'a ménagé ni son temps ni sa peine, afin de porter les projets qui lui tenaient à cœur et pour lesquels nous avons tout entrepris pour une parfaite réussite. A côté de tout le travail musical, nous avons beaucoup apprécié les moments de convivialité et d'amitié passés ensemble, pendant pratiquement une génération !

La Musique Municipale de Versoix est arrivée sous sa baguette, à un niveau musical jamais atteint précédemment et nous lui en sommes extrêmement reconnaissants.

Lors d'une partie officielle organisée pour la circonstance le 29 juin passé, le comité, les membres et les autorités versoisiennes ont tenu à rendre un vibrant hommage à M. Claude Surdez, permettant non seulement de graver cette période dans le cœur de tous les musiciens, mais également de graver d'une bien belle manière, un merveilleux chapitre de l'histoire de notre musique !



**Merci Claude et bon vent !**

*Alain Riat - Président*

## Les Croquettes à Collex

**Les jeunes enfants et leurs familles sont  
attendus les mercredi 21, samedi 24 septembre  
à 14h.30 et dimanche 25 septembre à 11h00  
et 14h30 à la Chapelle (ch. Fruitière) pour  
applaudir «Jacques et le haricot magique».**

Jacques grimpe sur un haricot. De là-haut, ce qu'il découvre transforme sa vie.

La troupe des Croquettes est itinérante. Elle propose des spectacles de marionnettes accessibles dès 4 ans avec des histoires qui ont chaque fois un sens et une morale.

Ainsi, en s'amusant, on découvre la solidarité, le courage, l'importance de l'honnêteté, toutes

ces notions si importantes pour mieux grandir. Pour ce spectacle, il n'y a pas de réservation

possible, aussi est-il recommandé de venir à l'avance pour acheter ses billets. Les familles qui ont une carte gigogne bénéficient d'un rabais.

**Plus de renseignements:  
[www.lescroquettes.ch](http://www.lescroquettes.ch)**



## Arts Visuels aux Colombières



**Exposition collective d'Arts  
Visuels au Collège des  
Colombières en juin 2016**

**Chaque début d'année  
l'ensemble des enseignants  
d'Arts visuels des Colombières  
choisit un thème commun.  
Pour 2016, ce fut «La Fenêtre».**

référence aux fenêtres de Hundertwasser, peintre et architecte donnant à chacun le droit de personnaliser sa fenêtre d'immeuble. Matisse et ses fenêtres ouvertes sur la mer à Nice sont aussi le point de départ de magnifiques peintures.

Thème très vaste permettant à chaque enseignant de l'interpréter selon ses intérêts et sa sensibilité. Certains dessins rendent compte des regards portés aux fenêtres d'un même immeuble d'autres superposent des fenêtres ouvertes d'un ordinateur.

D'autres encore s'ouvrent sur des mondes personnels et colorés.

Les ouvertures réalisées dans certaines compositions font

Des réalisations en volume très poétiques ont permis de suggérer des mondes miniatures où la transparence et les espaces donnent à rêver.

En s'adaptant aux capacités des différents degrés et à leurs imaginations multiples, les enseignants ont pu monter une exposition variée et originale qui rend visible la richesse du travail réalisé en classe. Les élèves ont été heureux de découvrir les travaux de leurs camarades.

*Groupe d'Arts Visuels,  
C.O Colombières,  
Catherine Jeanrenaud, Sylvie Odier, Olivier Corthésy, Alexis Berset*

*Michel Jaussi*



## Côté oecuménique

### Eveil à la foi oecuménique

Les enfants dès 3 ans jusqu'à la 3<sup>e</sup> P

auront deux séries de quatre rencontres durant l'année. La première aura lieu vendredis 4, 11, 18 et 25 novembre de 16h30 à 18h00 sur le thème des Prophètes. Accompagné d'un adulte familial (parent, grand-parent, oncle ou tante, parrain ou marraine), ce sera l'occasion de partager une histoire, apprendre un chant, bricoler et prier. La seconde session aura lieu en février - mars 2017. Les intéressés sont priés de s'annoncer à la paroisse.

Les Explorateurs, enfants de la 4 à la 8<sup>e</sup> P

auront rendez-vous un mardi sur deux de 11h40 à 13h10. Ils découvriront les grands témoins de la foi à travers les âges. La première rencontre aura lieu le samedi 1er octobre de 14 à 16h00 et les parents sont attendus pour le goûter à la fin, histoire de faire connaissance. Pour participer à ces activités, il faut s'inscrire auprès de la paroisse.

## Côté protestant: le programme jeune

### L'école du dimanche

Tous les dimanches, durant le culte, les enfants de 4 à 12 ans sont invités à une séance qui leur est spécialement destinée : chants, jeux, enseignement biblique, bricolage, une manière de vivre une célébration adaptée. On peut librement participer à ces moments privilégiés.

Les Escales destinées aux élèves du CO reprendront après les vacances d'octobre. Les informations seront donc publiées dans notre prochain journal.

Pour plus de renseignements ou s'inscrire, il faut contacter le secrétariat de la paroisse  
022 755 27 57  
(si répondeur laisser message)  
ou versoix@protestant.ch

## Côté catholique



Eglise Saint Loup Versoix	Eglise Sainte Pétronille Pregny	Eglise Sainte Rita Bellevue	Eglise Saint Clément Collex
Dimanche 4 septembre 2016 10h30 Messe			Dimanche 4 septembre 2016 18h00 Messe
Dimanche 11 septembre 2016 10h.30 Messe		Dimanche 11 septembre 2016 18h00 Messe	
Dimanche 18 septembre 2016 10h30 Messe Lancement Année Pastorale	Dimanche 18 septembre 2016 18h00 Messe		
Dimanche 25 septembre 2016 10h30 Messe			Dimanche 25 septembre 2016 18h00 Messe

## La nouvelle équipe pastorale de l'UP Jura

Suite aux nominations au 1er septembre 2016 par Mgr Charles Morerod, Evêque du diocèse LGE, l'Equipe pastorale de l'UP Jura (Versoix, Pregny-Chambésy, Genthod-Bellevue, Collex-Bossy) est composée de Monsieur l'Abbé Olivier JELEN, curé modérateur, Mesdames Martha HERRERA et Catherine BEZ, assistantes pastorales et Madame Monika Storni, membre laïc.

puis curé in solidum de 2008 à 2016 à l'UP Arve-Lac avec cure à Meinier. En 2011, il a fondé et préside l'association « Foyer de l'Espérance » pour la construction de foyers d'étudiants à Bangui en RCA et à Calvi au Bénin. Ses loisirs : la littérature allemande, les questions africaines, la cynophilie, la natation et la course à pieds, la Franche-Comté.

Ouverts qui est au service des personnes fragilisées de la rue. Son ministère principal était de coordonner et d'accompagner la catéchèse.



M. le curé Olivier JELEN est né à Zurich en 1970, de nationalité Française et Suisse, est licencié, es Lettres en Histoire Générale et en Sciences Religieuses. En décembre 2001, il a reçu son ordination diaconale, stagiaire puis vicaire à Montreux de 2001 à 2005 avec en juin 2002 son ordination presbytérale à Villeneuve. Prêtre Fidei Donum, Professeur au Grand Séminaire de Bimbo en Centrafrique de 2005 à 2008,

Mme Martha HERRERA est



mariée, 3 enfants, juriste de formation avec une spécialisation en droits de l'enfant. Elle est Uruguayenne et a travaillé au sein de diverses organisations internationales et a commencé la formation théologique de l'IFM à Fribourg. Elle est assistante pastorale au service de l'ECR depuis 2010 à l'UP Nations/St-Jean. Elle est nommée assistante pastorale à l'UP Jura à 80 % et à 20 % à la Pastorale des Milieux



Mme Catherine BEZ, Française de 44 ans, enracinée dans une vie paroissiale et associative, elle a pu annoncer l'Évangile à des jeunes, des adultes et des personnes âgées ou malades ou confrontées à la souffrance ou au deuil jusqu'à dernièrement en tant qu'aumônier d'hôpital. Elle tient à cœur d'aider les personnes à rencontrer Dieu par la prière et particulièrement par le chant.

Nous sommes heureux de les rencontrer dès ce premier septembre 2016 et leur souhaitons la bienvenue et de très prometteuses activités pastorales et liturgiques au sein de nos quatre communautés paroissiales.

Jacques Roby

UNITÉ PASTORALE JURA  
Eglise Catholique Romaine-Geneve  
Secrétariat : Chemin Vandelle 16 1290 Versoix  
Tél. 022 755 12 44 Fax 022 755 61 04  
E-mail : versoix@cath-ge.ch http://ecr-ge.ch/upjura/

## INSCRIPTIONS CATECHESE 2016-2017

Eveil à la foi (1P à 3P)

Préparation au baptême (âge scolaire)

Catéchèse familiale (enfants de 4P à 8P)

1<sup>ère</sup> communion

Ados 9-10 et 11<sup>ème</sup>

Parcours confirmation

Catéchuménat des adultes



Préparation baptême enfants en âges scolaire



Jeudi 15 septembre 2016

de 18h00 à 21h00

Où ?

Au Centre Paroissial de Versoix  
16, chemin Vandelle, 1290 Versoix

PUBLICITE

PUBLICITE

PUBLICITE

PUBLICITE

UNITÉ PASTORALE JURA  
Eglise Catholique Romaine-Geneve  
Secrétariat : Chemin Vandelle 16 1290 Versoix  
Tél. 022 755 12 44 Fax 022 755 61 04  
E-mail : versoix@cath-ge.ch http://ecr-ge.ch/upjura/

**RECHERCHE DAME DE MENAGE à 10 % (4heures par semaine)  
ENTREE IMMEDIATE OU A CONVENIR**

Le Conseil de Paroisse St Loup-Ste Rita recherche une dame de ménage habitant la région de l'Unité Pastorale « Jura », titulaire d'un permis de travail valable.

Vous savez travailler de façon autonome, vous avez un esprit d'initiative, vous faites preuve d'assurance dans les contacts, dans un esprit de service. Vous êtes flexible dans les horaires.

Ce poste comprend des interventions de nettoyage/ménage pour l'intérieur de la cure. Cuisinière un atout.

Merci d'adresser votre dossier de candidature complet à :

Unité Pastorale « Jura »  
Chemin J.-B. Vandelle 16  
1290 Versoix  
Tél. 022 755 12 44 du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30  
Mail : [secretariat.versoix@cath-ge.ch](mailto:secretariat.versoix@cath-ge.ch)

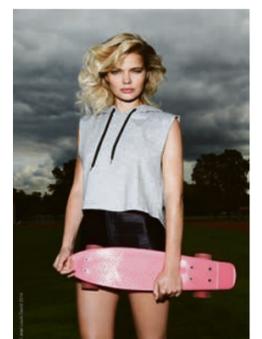
Délai d'inscription : Vendredi 30 septembre 2016  
Seuls les dossiers correspondants aux exigences requises recevront une réponse.

Jean Louis David

## JEAN LOUIS DAVID A VERSOIX 3... 2... 1... GO !

Dès le 1er septembre, Jean Louis David ouvre ses portes à Versoix dans un magnifique salon flambant neuf!

Betty, Lucie et Margaux vous attendent pour célébrer la rentrée et vous proposer leurs conseils personnalisés.



Horaires et jours d'ouverture:

Lundi au jeudi de 9h à 18h

Vendredi de 9h à 19h

Samedi de 9h à 15h

Jean Louis David

Rampe de la Gare 2

1290 Versoix

022 755 11 41

## Quand deux perles rares s'en vont

**Parler de départs, surtout s'ils sont définitifs c'est déjà se poser mille questions et se rappeler mille souvenirs.**

Notre cher **Curé Vincent Roos** est arrivé en 2001 dans notre paroisse de Versoix, puis peu à peu avec les différents changements diocésains, devint curé modérateur de notre Unité Pastorale Jura comprenant les paroisses de Pregny-Chambésy (Ste Pétronille), Collex-Bossy (St-Clément) et Genthod-Bellevue fusionnées récemment avec Versoix sous la dénomination de St-Loup – Ste-Rita.

Dans une certaine rétrospective, notre abbé Vincent, communément appelé «Vincent» laisse un prestigieux bilan. 15 années au milieu de nous tous s'inscrivent en lettres d'or dans la mémoire de chacun, tant il œuvra dans les domaines pastoral, social, paroissial, missionnaire (soutien à l'Île-Ste-Marie à Madagascar) et entrepreneurial, relationnel avec les autorités communales, religieux avec les paroisses protestantes et orthodoxes, etc.

Vincent avait cette faculté d'empathie, d'accueil, d'écoute, de partage. Il foisonnait d'idées et si elles pouvaient se réaliser dans la minute qui suivait, il était heureux comme un prince. Mais la réalité – souvent dure à faire face – dépassait parfois la fiction. La ténacité, l'enthousiasme, la confrontation à d'autres idées, l'ouverture à d'autres réflexions suscitaient chez lui une volonté à poursuivre son but, à collaborer efficacement avec architecte, maîtres-d'œuvre ou autres collaborateurs dans la réalisation des immenses travaux de l'îlot nord (EMS, crypte, centre médical, centre paroissial, cure, église). Rien ne fut simple. Mais Vincent est un homme de terrain, un battant, un fonceur, un homme qui avance et entraîne les autres à sa suite. On pourrait dire de lui «Qui m'aime me suive».

Sur ce plan-là, ce fut bien un bataillon (parlons armée,

puisqu'il était encore aumônier militaire jusqu'à fin 2015) de bénévoles, sans oublier les coéquipiers-ières de l'EP, du CUP, les Conseils de Paroisse, les secrétaires toujours très efficaces, qui aidèrent dans sa lourde tâche de curé modérateur des quatre communautés. La Fondation St-Loup-Vandelle naissait sous son impulsion, gérant ainsi les biens immobiliers de l'Eglise et communautés paroissiales.

Vincent avait ce talent de proposer bien des idées, de trouver les personnes compétentes pour les réaliser, mais surtout d'y apporter sans cesse son enthousiasme, ses encouragements et sa volonté de rendre une paroisse, une communauté vivante. Lui-même, aimait la vie, la respirait à pleins poumons, la croquait à pleines dents. La Kermesse, les soirées animées autour d'un repas, les concerts à l'église ou la venue d'artistes d'ici ou d'ailleurs, encourageant ou présentant même de nouveaux talents, conférences, débats, et tant d'autres qu'on ne peut encore citer, tout cet ensemble de «festivités» avait la signature de Vincent, car il aimait la fête et aimait la faire partager avec lui, en public ou dans sa sphère privée. Ses actes de présence dans les différentes manifestations étaient la preuve d'un intérêt ouvert à tout.

Quant aux cérémonies religieuses, elles avaient ce côté à la fois vivantes, colorées, dynamiques, festives aussi, mais non moins belles, chantantes et revigorantes. Si nécessaire, il savait improviser avec brio et ses homélies avaient un caractère de réflexion, de méditation, de valorisation de l'être, mais souvent empreintes d'un trait d'humour. Les apéritifs après la messe, surtout aux grandes occasions, c'était son idée, pour mieux se connaître, mieux partager, mieux vivre ensemble.

Combien de fois l'a-t-on vu, toujours accompagné de son beau chien noir «Zino» puis «Follie», faire ses courses d'un pas alerte, sous sa grande cape noire ou brune, son chapeau

assorti lors des saisons froides, son costume tout blanc lors des chaleurs imposantes. Et de ce même pas alerte, il allait le soir à la rencontre des jeunes, à l'Artist-Pub, boire le verre de l'amitié, écoutant leurs chants, leurs histoires personnelles, partageant leurs soucis, leur redonnant confiance, espoir. Vincent était un personnage, un VRAI.

On pourrait écrire encore bien des pages, tant il a marqué de son empreinte son passage à Versoix. Ce qu'on peut retenir de lui : c'était un homme de cœur, de compassion envers les malades et les familles endeuillées, et d'une profonde sensibilité (cachée souvent). Un homme aussi de conseil, d'écoute, et de joie communicative. Il était à l'aise partout et son sens du devoir était marqué par l'amour de son prochain allié à un attachement particulier au Seigneur. Il avait aussi cette fibre sociale très prononcée qui faisait que sa table et sa porte étaient toujours ouvertes pour l'accueil, la discussion ou un repas. Vincent aimait innover, avancer dans des domaines où l'Eglise est en perte de vitesse, d'où son ouverture au monde, quitte à bouleverser certains principes millénaires.

On regrettera beaucoup Vincent tant il nous a apporté. Don de lui-même en perpétuité, la VIE appliquée dans toute sa valeur. Et son amitié tellement enrichissante et précieuse ! Gardons en nous, tout ce qu'il nous a légué – pour tous et chacun – soyons confiant en l'avenir, comme il l'a été et remercions le Ciel, d'avoir mis sur notre route, un tel apôtre de foi, d'esérance et de charité.

A Vincent, notre cher curé, va notre immense gratitude. Les mots ne peuvent exprimer ce qu'on ressent au plus profond de nous-même, mais nous lui souhaitons Bonne Chance et Bonne Route dans son nouveau ministère.

«Homme, tes faibles mains, sont faites pour donner et ton cœur, où le doigt de Dieu se lit encore, ton cœur est l'instrument d'amour prédestiné ; tes pas sont

faits pour



marcher du côté de l'AURORE». (Louis Duchosal, in sa «Maison d'amour», poète genevois 1862-1901 cité par J. Sauty dans son «Théâtre de vie»).

**Au Revoir Vincent ! Et que tes talents merveilleux**

**puissent profiter à ton nouveau monde !**

La nouvelle fut aussi rude à entendre lorsque notre assistant pastoral **Sandro Iseppi** nous annonçait aussi son départ pour une autre affectation : 50 % comme aumônier laïc aux HUG et 50 % pour une formation continue en Eglise.

Voilà de quoi nous bouleverser, lui, le bras droit de Vincent, portant aussi sur ses épaules nombre de responsabilités importantes dans tous les domaines de la pastorale. Et là, il y en a !! Ses multiples talents ont été appréciés à plus d'un titre, lors surtout de grands rassemblements ou de célébrations importantes. Musicien chevronné, maître de cérémonie, organiste, animateur, responsable catéchèse, chorale, temps forts, funérailles, etc., il était à pied d'œuvre en toutes circonstances.

Avec Vincent, la complémentarité était parfaite et efficace. Chacun avait sa

personnalité bien marquée, mais tous deux, de par leur travail et leur ténacité rendaient cette communauté versoisienne et celles de l'UP Jura vivantes et actives.

Sandro était aussi un homme d'écoute, convivial, dynamique. Son immense culture, tant au point de vue liturgique qu'au point de vue humain et quotidien, nous permettait de partager de profondes discussions, mais aussi des moments de rires, d'histoires amusantes et de conseils judicieux pour tel ou tel problème. Dans des situations difficiles, il savait trouver les mots qui rassurent, consolent, donnent confiance, espoir et apaisement. Les qualités ne lui manquent pas, mais lui aussi va nous manquer beaucoup. La «boutique» marchait même quand le curé n'était pas là ! Ayant autant de cordes à son arc, le remplacer n'est pas chose aisée. Il y a un AVANT et un APRES !...

Huit ans passés chez nous ne passent pas inaperçus, surtout pendant tous ces chantiers de construction et de rénovation. Il fallait penser à tout, aux mille détails dont le curé ne pouvait s'occuper, être là, ici et partout, contacter telle ou telle personne pour ceci, cela, et même pour assurer les messes du dimanche en l'absence de Vincent.

Sandro est aussi un homme de

cœur, discret, efficace, soucieux de tout : catéchistes, jeunes, parents, enfants, tous gardent en leur cœur, sa gentillesse, son enseignement, ses sorties en groupes (rallye, pèlerinages, rencontres ici ou ailleurs, Taizé et Cie). Et son petit chien Henry ne dira pas le contraire, fidèle compagnon de tous les instants.

Imaginez bien qu'avec toute cette équipe dynamique (secrétaires comprises), l'UP Jura ne devait que bien tourner. Et nous sommes fiers d'avoir pu profiter de Sandro, de Vincent, qu'on ne peut dissocier. Leur souvenir restera vivant encore de longues années dans nos cœurs, et l'empreinte indélébile dans tout ce qu'ils ont entrepris. Ils sont uniques et irremplaçables et ces deux perles rares manqueront bien au trésor de nos paroissiens.

Chemin faisant, au cours des mois, la difficile adaptation se fera, mais à quel prix ? Le ciel nous aidant, on joindra à notre éternelle reconnaissance, à toi Sandro, le prince de nos communautés, nos prières, pour que ton nouveau ministère t'apporte satisfaction, bonheur du sourire du malade réconforté, grâce à toi.

**A bientôt Sandro, on ne t'oubliera pas !**

*Lucette Robyr  
Photo Jacques Robyr*

## Installation et bénédiction de la statue «St-Loup»



En 2011, lors d'un violent orage un imposant séquoia âgé de plus de 350 ans a été foudroyé dans le square Maurice Ravel, près du château Saint-Loup dans les hauts de Versoix. La ville de Versoix a dû l'abattre, car il devenait dangereux pour la place de jeux et les enfants qui s'ébattaient. Il fut débité en billes de 2.20 m de hauteur avec un diamètre de 5.50 m. M. Cédric Lambert, alors Maire de Versoix en proposa un secteur à l'Abbé Vincent Roos, curé de la paroisse. Ce tronc fut entreposé devant la cure pour sécher et attendre une destinée. C'est alors que M. Olivier Delhoume rencontra le curé et proposa son rôle de facilitateur avec

l'artiste sculpteur sur bois M. Claude Jacoux de Nevoy dans le département du Loiret en région Centre-Val de Loire.

Il fut contacté par Vincent, qui comme à son habitude, décrit en détail la statue de saint Loup « Protecteur » qu'il souhaitait installer sur un socle de béton devant l'entrée de l'église. C'était en 2013. Lors d'une première visite sur place, il fut décidé de laisser encore sécher la bille de bois car elle était encore trop humide pour être travaillée. Elle resta ainsi déposée pendant près d'un an dans les entrepôts de l'entreprise forestière ABDF de Puplinge, puis transportée à Nevoy. Après plus de 800 heures de tronçonneuse, de coups de gouges, de couteaux, de percussions répétées d'un vieux maillet et de travail, l'artiste a réussi son œuvre, qui fut de retour à Versoix, mais dû encore finir de sécher pendant un an.

Cette statue de 2m10 et 1m30 de diamètre pèse près d'une tonne et demie. Elle est maintenant

installée sur un socle en béton de 1 m3 peint à l'anti tag et a été bénie après une messe à 18h le vendredi 29 juillet 2016, jour de la saint Loup, patron de notre paroisse, en présence de l'artiste, de son épouse Chantal, des autorités communales (MM Lambert et Delhoume) et de très nombreux paroissiens. Dans sa longue homélie, Vincent, revint sur la vie de l'Evêque saint Loup, de Troyes, qui vécut de 383 à 478 et qui par une intervention verbale pertinente devant Attila, l'envahisseur, le convainquit de se retirer. Il sauva ainsi sa ville. Cet épisode de la vie de saint Loup est représenté sur la fresque dans le chœur de l'église. Lorsque les portes sont ouvertes, ils se font face.

Une soirée festive et très conviviale s'en suivit avec l'Orchestre de Jazz « Old New Orleans Monkeys » et sa production d'excellents hamburgers-frites-salade accompagnés d'une bonne bouteille.

**MERCI MONSIEUR LE CURE. VOUS ETES TRES APPRECIÉ DANS TOUTE LA REGION.  
« CE N'EST QU'UN AU REVOIR ! »**

*Jacques Robyr  
Photos : Jacques Robyr*



## Courrier de lecteur



**Comment faire pour gagner quelques sous?**

Les propriétaires de voiture qui stationnent entre la quincaillerie de Versoix et en dessous de la gare ne sont que de dangereux délinquants qui ignorent la loi.

C'est ce que me fait comprendre le policier en me mettant une amende pour stationnement hors case dans la zone 20km/h.

Car je fais partie de ces délinquants.

Il y a peu de temps, avant la mega restauration de la place de la gare et de ses environs, existait une zone bleue qui permettait de faire un court stationnement afin de faire une course rapide à la banque, au kiosque de la gare par exemple.

Actuellement plus de places de stationnement sur toute la zone des 20km/h. Sauf quelques places marquées devant le centre

médical, une ou deux dans la rue de la gare et 2 places pour les clients de la quincaillerie (15 minutes maximum). Pourquoi ce favoritisme pour certains commerçants ?

Le flic m'a donc remis un bulletin de paiement postal de 40 francs en m'expliquant que c'est la loi et qu'à chacun de ses passages toutes les voitures placées en dehors des cases étaient amendées.

Son adjointe me donna même l'explication que dans cette zone, les enfants peuvent jouer au ballon sans être inquiétés.

Le but de ce manque d'information et ce favoritisme pour certains commerçants me laisse pantois. A moins que ce soit une arnaque de nos barons de la politique pour renflouer la caisse de notre belle commune.

*Jean-Marc Crucifon*

## La Versoisienne: vive la pétanque



**Le 18 juin 2016 le club de pétanque de LA VERSOISIENNE a, à nouveau, organisé son tournoi Open.**

Nous avons limité les inscriptions à 20 équipes afin d'avoir un bon tournoi avec les 5 terrains officiels et les 5 autres aménagés sur le terrain du lancer de poids.

Le tournoi a débuté à 9h30 pour se finir avec la finale à 17h. Malgré les trois averses, dont une avec des grêlons, cette journée s'est déroulée dans la

bonne humeur et fut très réussie. Nous voulons remercier tous nos sponsors tels que FAVARGER, L'Aéroport de Genève, la cave de Collex (GIROD) et le restaurant de Versoix CHEZ ZE.



*Marc-Aurèle Ricci*  
**Le dimanche 25 juin 2016, LA VERSOISIENNE a participé au Championnat Genevois de tir de précision, et nous pouvons féliciter Coraline BILLE et Gérald PINOS qui finissent respectivement 2ème et 3ème.**

Ceci est une très belle performance pour un jeune club comme le nôtre et nous encourage à aller de l'avant.

*Marc-Aurèle Ricci*



## La Gallagiu, et de 11!

**CAR IL N'Y A PAS DE MALT À SE FAIRE DU BIEN!**

# La Gallagiu

**2016 11<sup>e</sup> édition**

- PLUS DE 30 BIÈRES
- 13 PAYS
- Vendredi NASCA & DJ TCHEEB
- Samedi HITS IN THE BOX & DJ TCHEEB
- CONCERTS LIVE

**ESPACE LACHENAL - VERSOIX**  
**23 & 24 septembre 2016, dès 19h**  
Infos & réservations sur [www.gallagiu.ch](http://www.gallagiu.ch)  
RESTAURATION CHAUDE LE VENDREDI • CHOUROUTE GARNIE LE SAMEDI

### La Gallagiu est de retour, pour sa 11ème édition!

Est-il bien nécessaire de rappeler que La Gallagiu n'est pas qu'une fête où l'on boit des bières, mais que c'est aussi l'occasion de récolter des fonds qui sont destinés à une association qui œuvre pour le bienfait de l'enfant. C'est donc plus de Frs 50'000.- qui ont été reversés depuis 2006 et qui ont permis d'apporter à tous ces enfants malades un peu de bonheur et de réconfort. Alors, comme à chaque fois, et pour eux, **UN GRAND MERCI À TOUS!**

Cette année, c'est l'Association «ENFANTS-BONHEUR» que nous avons choisie. C'est une association qui a été créée dans le but de promouvoir le bien être des familles confrontées à une affection orthopédique, en particulier durant la période délicate de l'hospitalisation. (enfants-bonheur.ch).

Nous sommes fiers de vous proposer cette année, en exclusivité pour vous,

«LA THOU BLANCHE», MEILLEURE BIÈRE DU MONDE!

Vous aurez l'occasion de (re)

découvrir cette fabuleuse bière, élaborée par un brasseur dans le département limitrophe avec notre frontière et plus particulièrement à Pont d'Ain. Cette bière a été primée en 2013 meilleure bière au monde parmi 1000 bières. Bien évidemment, vous aurez également tout le loisir de déguster nos 30 sortes de bières venant de tous horizons, issues de cultures différentes, chacune ayant son histoire et ses traditions, sans oublier «LA GALLAGIU», brassée pour la 7ème fois et qui fait de plus en plus d'adeptes.

Enfin, La Gallagiu c'est non seulement un lieu, de la musique, mais aussi une cinquantaine de bénévoles, un staff cuisine dont les mérites ne sont plus à vanter, notamment pour son excellente choucroute, ainsi que le Service Nez Rouge, toujours à disposition pour celles et ceux qui désirent s'amuser en toute tranquillité!

Nous ne saurions terminer sans remercier tous nos sponsors, nos donateurs, nos «inestimables» bénévoles ainsi que nos familles et amis, qui d'année en d'année, nous permettent de continuer à vous faire partager notre passion...

*Le comité*

## Courrier de lecteur



### Les emplettes à vélo à Versoix, c'est pas toujours la joie!



Nous avons désormais à Versoix une Migros et une Coop toutes neuves, toutes deux dotées d'un vaste parking pour les voitures. Parfait! Une catégorie d'usagers a néanmoins été oubliée: les cyclistes. Oui, il est possible de faire ses courses à vélo, et de transporter ensuite ses commissions, dans des sacs fixés sur son porte-bagages, par exemple. Certaines personnes ne souhaitent pas multiplier les petits trajets polluants et trouvent que le vélo est une bonne solution pour se ravitailler.

Néanmoins, pour faire ses achats en toute quiétude, et retrouver son deux-roues à la sortie, un

parc à vélos est tout de même bien utile. Ce n'est également pas très onéreux à installer, et ne prend pas beaucoup de place. Des cyclistes versoisien ont donc demandé aux directions de la Coop et de la Migros de bien vouloir en installer.

La Migros s'est montrée plutôt à l'écoute. Un parking à vélos a été installé à un endroit pas très pratique (sur la terrasse du café), mais il devrait être déplacé à un endroit plus adéquat lorsque les travaux d'aménagement des environs seront terminés.

La direction de la Coop s'est montrée nettement moins ouverte, et les demandes qu'elle a reçues se sont vu opposer une fin de non-recevoir pour l'instant. L'environnement tient une place de choix dans la communication de la Coop, mais apparemment pas dans ses pratiques. Le gérant de la Coop

a même répondu à une cliente que la météo versoisienne ne se prêtait pas à la pratique du vélo! Certes, les photos du quai pris par les glaces ont donné un temps à Versoix une célébrité internationale. Le vélo étant mon mode de transport favori, je peux néanmoins témoigner que la plupart du temps, la météo est tout à fait convenable pour se déplacer à vélo.

La direction de la Coop renvoie les demandeurs à la régie. Et la régie répond qu'il faut demander à la direction de la Coop. Une chose est sûre: avec un peu de bonne volonté, on devrait pouvoir trouver qui est compétent en la matière. Mais la bonne volonté, apparemment, ne figure pas dans l'assortiment de notre Coop!

*Catherine Brendow*

### Pour ne pas couper les cheveux en quatre: retrouvez M&M Coiffure!



Martine et Marisa coiffaient depuis de nombreuses années à la Rampe de la Gare sans se creper le chignon. Elles y appréciaient le côté «villageois», personnalisé et convivial. Lorsque le commerce a été repris, elles ont décidé d'ouvrir leur propre salon, afin de pouvoir continuer d'œuvrer dans le même état d'esprit, souhait exprimé par de nombreux clients et clientes. Elles ont trouvé un nouveau nid au 32 rte de Suisse, partageant les locaux avec une agence immobilière. Une manière de (re)commencer, pour ne pas dire continuer, sans prendre trop de risques.

Si une partie de leur clientèle est déjà venue se faire coiffer dans leur nouveau

salon, elles espèrent que leur client(es), avec lequel(les) elles avaient tissé des liens durant ces dernières années, continueront à profiter de leur service dans une ambiance «cocooning». Elles y offriront leur sourire et même un café en prime, selon leurs bonnes habitudes qu'elles ne veulent pas perdre.

**Vous êtes tous les bienvenus dans ce lieu où l'accueil, l'écoute, le dialogue, les conseils et les compétences professionnelles sont les points forts, tout ceci à des prix sympathiques. Un rendez-vous? Il suffit d'appeler le 022 755 25 46! Elles vous recevront avec leur joie de vivre qui n'a pas changé.**

*Anne-Lise Berger-Bapst*

### PUBLICITE

**J'imprime à la campagne!**

**idv impression communication**  
www.iversoix.ch  
022 755 26 65  
Tous vos imprimés numérique - offset

< Accueil

Impression Livraison

Imprimerie de Versoix SA

**Offrez un cadeau de fin d'année utile et apprécié: un calendrier personnalisé. Un prospectus vous sera remis sur simple demande.**

Tous vos imprimés traditionnels ou numériques, de la carte de visite à la grande affiche.

**Ch. de l'Ancien-Péage 2 - 1290 Versoix - info@iversoix.ch**

### PUBLICITE

**VERSOIX CENTRE EN FÊTE 16 et 17. 9. 2016**

Les commerçants du plateau de la gare de Versoix vous invitent à faire la fête et à profiter des nombreuses animations proposées sur l'Esplanade de VERSOIX CENTRE

**du vendredi à 16h au samedi à 14h:**  
CHÂTEAUX GONFLABLES, MAGICIEN, GÔTER MAGIQUE, MARCHÉ ARTISANAL, CONCOURS «OBJETS INSOLITES», HARMONY - DANSE «LA ZUMBA», SPECTACLE DE MAGIE, CONCERT POP-ROCK «ALTAVILLA», RESTAURATION...

**le samedi à 11h:**  
INAUGURATION DU MARCHÉ HEBDOMADAIRE DE VERSOIX SUR LA PLACE DE LA GARE EN PRÉSENCE DES AUTORITÉS ET DE L'ACADÉMIE SUISSE DE CORS DES ALPES.  
à 12h00: TIRAGE AU SORT DU CONCOURS «OBJETS INSOLITES»  
Bienvenue à tous

### PUBLICITE

### PUBLICITE

**Dès septembre: Venez ramasser vos pommes directement dans le verger...**



**...du mercredi au dimanche 9h30 à 11h30 et 13h30 à 16h30**

Domaine de l'Orcy  
Mercier Claude Ch. de l'Orcy 20 1239 Collex-Bossy  
Tél: 079 449 10 12

## BOLERO - Chapitre 9

**Il y a toujours quelque chose de nouveau, dans le Centre-Ville de Versoix, qui commence à montrer ses atouts majeurs et plaisants.**

Après des mois et des mois de chantier, il est intéressant de découvrir au fur et à mesure des années ce qu'une commune, qui veut le bien de ses habitants, peut apporter de réjouissant et sympathique avec le concours d'ingénieurs, architectes, paysagistes et ouvriers laborieux. On ne peut tous les citer, mais du foisonnement des idées et des discussions – tant mouvementées eurent-elles été – a jailli la lumière et une réalité bien pensée qui séduit. Certes, il y a toujours des défauts de jeunesse qui s'évanouissent avec le temps et l'expérience, et cela on le pardonne volontiers, car on ne peut pas être parfait en tout.

Voilà donc notre treille qui s'enrubanne autour des tuteurs, s'enlace à la première feuille ou tige adverse pour montrer l'exemple aux plantes grimpances et fleuries qui tardent à se manifester. Déjà un peu d'ombrage que les résidents de l'EMS apprécient en se promenant avec leur déambulateur. De même parents, touristes ou autres passagers s'asseyent sur les bancs pour discuter, pique-niquer, prendre la pause avec les enfants, ou méditer en solitaire.



Vous pensez bien que le canal, «notre beau Danube bleu» y est pour quelque chose. Il a son charme lorsque coulent ses eaux limpides et ses cascades aux deux extrémités. Et si le vent ou la bise abuse de leur force, ce sont mille et une vaguelettes qui irisent notre joli cours d'eau. Regardez, sous l'effet du soleil à l'endroit où une partie est en tôle d'acier inoxydable ! Vous aurez l'impression d'avoir un miroir qui joue avec les rayons du soir, du matin ou à midi suivant les angles. Dans votre imagination, mettez-y un voilier, quelques poissons multicolores, deux, trois mignons canetons et peut-être un majestueux cygne blanc, et vous aurez l'impression d'être sur une île enchantée. Ah ! Que peut vivre le cerveau de l'homme dans sa puissance créatrice !

Et nous voilà sur la place de la gare avec ses immenses galets tenant compagnie aux jets d'eau qui enjolivent l'endroit par leurs variantes et leurs subtiles cascades. Les petits enfants ont vite compris leur stratégie même si les surprises font partie du système. Les parents observent, se hasardent à mouiller leurs pieds ou plutôt veillant à ce que leur rejeton ne culbute ou perde son arrosoir ou son seau. Quant à se baigner complètement, c'est une autre histoire !

N'oublions pas le samedi matin, jour du marché attirant acheteurs et badauds sur la même place de la gare, non loin des galets. Et si vous êtes fatigués par la chaleur ou l'attente, reposez-vous sur les chaises longues mises à disposition par le restaurant d'à-côté, tout en sirotant votre petit café ou boisson fraîche sur la mini table attenante. Que ne fait-on pas pour satisfaire le client ! Idée géniale entre nous soit dite.

Si vous avez besoin de culture, bibliothèque et galerie d'exposition



sont au programme au Boléro. La dernière en date, d'un grand artiste de chez nous «ARES» vaut le détour. Architecte, peintre, sculpteur, dessinateur, poète, journaliste, homme politique de 1972 à 2003, enseignant, décorateur, etc., son œuvre vaste, puissante et originale a laissé ses traces dans toute la ville et en d'autres régions. Vous l'aurez deviné, son nom est sur toutes les lèvres. Ses tableaux de ces quinze dernières années sont le résultat de nombreuses recherches, remaniements pour refléter au maximum ses états d'âmes, ses doutes, ses questionnements complexes sur une humanité et une société encore plus complexes et bouleversées. Beaucoup de couleurs vives dans des formes parfois ambiguës voire surréalistes, mais si vous cherchez bien vous y trouverez toujours quelque chose d'intéressant. Devant les multiples talents qu'il exerce depuis son enfance, l'art, la culture et l'être ne font qu'un. C'est là le secret de ce «Monsieur» avec une canne et une casquette de marin ! Dommage que cet expo soit finie, mais il en reste un livre que vous pouvez acheter à la galerie au Boléro. Après tout cela, ayant bien flâné et admiré, vous dormirez tranquille.

Lucette Robyr

Photos : Lucette Robyr

## VERSOIX à la croisée des regards ...

**...un GRAND succès !**

Plus de 80 participants - dont 1/3 d'adultes et 2/3 d'enfants (encadrés pour la plupart par le Rado, le Radis ou le parasolaire)- ont envoyé près de 300 photos de mars à fin juin.

Durant cette période, 3 safaris photo ont été organisés à Versoix Bourg et Centre, à Versoix-la-Ville et à Ecogia.

Une dizaine de mini expositions ont été mises sur pied dans différents lieux de Versoix (les EMS, le Patrimoine, le Radis, La Corolle, la Garderie de Montfleury, Espace passerelle de la Pelotière, le Boléro).

**C'est dire que l'objectif premier «La rencontre des habitants autour d'une activité artistique» proposé par Arthéliens en collaboration avec plusieurs associations versoisiennes est pleinement atteint.**

Durant l'été, un jury s'est réuni sous la présidence d'Alain Rességuier pour attribuer des points aux 300 oeuvres sur selon divers critères... toujours



un peu subjectifs. Il en ressort 16 lauréats : un pour la catégorie PASSE-PRÉSENT, 7 pour la catégorie SORTEZ DE VOTRE QUARTIER et 8 pour la catégorie réservée aux enfants : LES ENFANTS PHOTOGRAPHIENT VERSOIX.

**Le bouquet final, c'est l'exposition des oeuvres lauréates à la Galerie du Boléro du 30 août au 11 septembre. Dans cet espace, un diaporama en boucle montrera l'ensemble des oeuvres, tandis que les lauréats verront leur oeuvre agrandi et encadré, en grand format. Le samedi 3 août à 11h, lors du vernissage en présence des autorités, les résultats seront proclamés et les prix distribués.**

**PARTICIPEZ au PRIX DU PUBLIC !**

Parallèlement, la plupart des 300 photos reçues sont exposées dans le hall d'entrée du Boléro jusqu'au 11 septembre. Ainsi, le public pourra également désigner ses préférences à l'aide d'un bulletin de vote et un prix du public sera attribué après la clôture de l'exposition.

Le nom des lauréats sera publié dans le prochain journal Versoix-Région.

BRAVO à tous ceux qui ont participé, aux membres du Jury et aux organisateurs largement soutenus par la Ville de Versoix. C'est donc une grande réussite et nous félicitons TOUS LES PARTICIPANTS lauréats ou non, l'essentiel étant de PARTICIPER à la vie locale !

Pierre Dupanloup

**Ont participé à ce concours:**

**Les photographes : ADULTES :**

Laurent Beget  
Philippe Blanchard  
Jean-Maurice Bloch  
Martine Bourbala  
Ileana Bravo Rangel  
Natacha Crocoll  
Isaura Da Costa  
Patrick Daenger  
Andres De Fancisco  
Muriel de Terwangne  
Coline Devillard  
Jean-Marc Fuhrer  
Raluca et Amalia Hartu  
Lena Herrera Bravo  
Philippe Janin  
Bernard Lambert  
Carol Morzier  
Karine Nicolet et Léo,  
Patrick et Pawel  
Yaelle Pilosio  
Rose-Marie Ramseier  
Juanita Sbrissa  
Michèle Sommer  
Anne Vadi  
Mariacristina Veri  
Marie Voltolin

Izabela Witik  
Alberto Zacchia  
Francesco Zizzari

**ENFANTS :**

Samir Almeida  
Lassyana Aymon  
Simon Baudet  
Ezra Beqiri  
Olwen Bozzetti  
Clélia Briquez  
Annaëlle Bussard  
Carlos Camargo  
Feven Chetelut  
Manelle Coulibaly  
Théo de Andrade  
Lucas de Freitas  
Jennifer Dos Santos Da Silva  
Rayana Diallo  
Shaim E Jame  
Natalia Catarina Ferreira Da Silva  
Dania Hammami  
Amalia Hartu  
Jared Huamani  
Florjan et Blenor Ibrahim  
Roxane Imhof  
Iman Kagahastian  
Sohan Khan  
Ryan Kraft

Elodie et Willemijn Kroep  
Thomas Landerer  
Sohyeon Lee  
Elodie et Jessica Leiser  
Lara Loureiro  
David Martins Lima  
Daria Mateescu  
Maria Matos  
Isabella Molina  
Isaure Monteleone  
Juan Carlos Munyo  
Lena Oberson  
Kiara Panchaud  
Noa Panzo  
Andreas Parisi  
Inès Pascoal  
Laura et Léo Patanapongpibul  
Cylvian et Colyn Perret  
Lila Purro  
Lucio Reuben  
Rania Rezaigui  
Izumi Robert-Nicoud  
Bruno Rochat  
Leana Rufer  
Anis Sedki  
Rayan Sheka  
Sara Vadi  
Keanu Vaucher  
Léa Wetzel  
et quelques autres non identifiés !

**LISTE DES MEMBRES DU JURY :**

Président : M. Alain RESSEGUIER, architecte et artiste, fondateur du GAAV  
M. Michel BORZYKOWSKI, médecin, musicien et photographe (série Footnotes)  
Mlle Carla Da SILVA, photographe professionnelle, Versoix-Région, La Côte,  
M. Cédric LAMBERT, sociologue, C.A. en charge de la Culture de la Ville de Versoix

Mme MONTSERRAT LLUSIA, artiste, galeriste, enseignante à EQV  
M. Dr François MOTTU, médecin et photographe, auteur de Au fil de l'eau, La Versoix  
M. Georges SAVARY, ancien président du Patrimoine versoisien

l'EMS Bon-Séjour, l'EMS St-Loup, l'Espace Passerelle, la Ludothèque, le Patrimoine versoisien, le Rado, la Villa Yoyo le Versoix-Région et plusieurs bénévoles.

**Associations qui ont participé, de près ou de loin, à l'organisation :**  
Arthéliens,  
la Garderie de Montfleury,  
l'Association des Loisirs de la Pelotière,  
La Corolle,



PUBLICITE

PUBLICITE

  
**VERGER DE ST-LOUP**



**Samedi 17 septembre**  
 de 10 h à 17 h

Les 1<sup>ères</sup> pommes 2016  
 Gala, Elstar...

Jus frais du pressoir et cidre pétillant

Marché à la ferme  
 Vins du Domaine des Champs-Lingot,  
 huiles pressées à froid,  
 vinaigre de pomme, courges,  
 lentilles, miel...

Stand de crêpes

Animation pour les enfants  
 dès 14 h balade en poney

Verger de Saint-Loup  
 54, rte de St-Loup  
 1290 Versoix

+ d'infos : [www.pomme.ch](http://www.pomme.ch)

## Marcher ou marché? Marché conclu!



### Les activités des Flots Bleus reprennent dès le 28 août.

Elles ont lieu de 14 à 17h00 au local. Les lundis et vendredis, place à la convivialité et aux jeux! Les mardis, les amateurs d'arts créatifs se retrouvent, alors que les points de rencontre sont prévus les jeudi 15 et 29 septembre. Les ateliers informatiques auront lieu les mercredis dès le 14 septembre: les débutants y sont les bienvenus.

### Rendez-vous spéciaux

Le **samedi 17 septembre**, les Arts Créatifs vendront leurs articles confectionnés avec amour au marché de 8 à 13h00. L'occasion de rencontrer les membres dans une ambiance sympa et d'acheter, entre autres, les magnifiques bougies qui ont déjà eu tant de succès.

La **rando du mois aura lieu le mardi 13 septembre** dans la région de St-Cergue. Les intéressés sont priés de s'annoncer auprès de Ph. Reday (022 755 37 56 ou philippe-reday@gmail.com).

En **octobre, il faut déjà réserver le vendredi 7** pour participer à la traditionnelle sortie à la Cabane de Rochefort, fondue à clé. Merci de s'annoncer à J.-P. Grosjean (022 776 72 14 ou jpbrosjean@bluewin.ch).

Il est rappelé aux amateurs de théâtre que les cartes de membres des Flots Bleus permettent de bénéficier de prix de faveur dans de nombreux lieux culturels, à condition de réserver à l'avance. Une raison de plus de s'inscrire!

Anne-Lise Berger-Bapst

## Gym douce

«Ecouter les cigales c'est terminé! Se mouvoir avec justesse et plaisir est arrivé!»

Chaque jeudi, dès le 6 octobre, un cours de gymnastique douce pour seniors, vous est proposé à Fr. 80.- le trimestre.

A la salle de gym de l'école Bon Séjour, rte de Sauvigny, 8, à Versoix: de 16h10 à 17h10.

Des exercices pour améliorer votre souplesse, votre équilibre et votre force seront effectués, souvent en musique. Des jeux, des étirements et de la relaxation termineront chaque leçon (pas de gym au sol). Une équipe très sympathique vous attend...

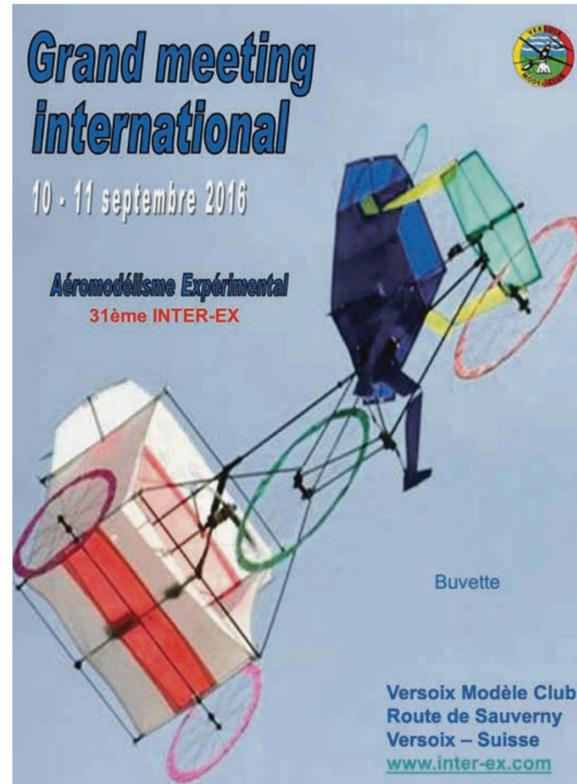
Vous êtes invités à venir découvrir le cours, avec une tenue de gym, le jeudi 29 septembre à 16h10. «L'essayer c'est l'adopter» dit-on: à vous de voir...!

Les gymnastes qui ont participé au dernier trimestre reprennent le 15 septembre. Au plaisir de vous rencontrer.

Votre monitrice: Gym Seniors Genève - Pro Senectute Mauricette Pont Fischer 022 755 37 81 (absente du 7 au 18 septembre)



## Le rendez-vous des OVNIS



Si vous aimez les surprises et réalisations qui sortent des sentiers battus, alors le rendez-vous sur le terrain du Versoix Model-Club le week-end des 10 et 11 septembre

est un «must».

Le club d'aéromodélisme local organise en effet la 31ème réunion « INTER-EX 2016 » (pour International-Experimental) sur son terrain du chemin du Creuson. (à côté du stand de tir - rte de Sauvigny).

Lors de la première organisation en 2013, les spectateurs ont été nombreux à admirer l'ingéniosité des concepteurs-réalisateurs d'objets tels que paire de lunettes, cyclistes, homme volant, 2CV, locomotives etc... le tout totalement contrôlable dans la troisième dimension, quelque fois en utilisant des matériaux inattendus.

Les constructeurs de ces modèles expérimentaux n'ont pas froid aux yeux et se réjouissent de présenter leurs nouveautés au public de la région, tout en partageant leurs expériences entre eux. Ce rendez-vous est exceptionnel. Ces rencontres n'ont lieu qu'une fois par an à quelque part en Europe. Autant dire que, pour le VMC, c'est un honneur que de recevoir ces passionnés chevronnés!

L'entrée est libre, une buvette sera à votre disposition pour vous désaltérer à des prix tout-à-fait raisonnables.

Pour les indécis, nous suggérons de cliquer sur le lien [www.inter-ex.com](http://www.inter-ex.com) qui finira de vous convaincre de venir nous rendre visite.

Les organisateurs vous demandent de respecter la signalisation en parquant vos véhicules aux emplacements désignés et d'observer une discipline de prudence lors de vos déplacements en dehors et dans l'enceinte du terrain.

Anne-Lise Berger-Bapst

## Accueil: Enfants - Parents

Les enfants trop jeunes pour être scolarisés, accompagnés d'un adulte, sont conviés à des moments de partage au rez inférieur du bâtiment de la Crèche Vers-à-Soie (56 rte de Sauvigny).

L'occasion de rencontrer d'autres bambins, de jouer avec eux, d'écouter des histoires, de bricoler dans une ambiance de découverte, toutes ces activités étant animées par des professionnelles de la Petite Enfance.

Ces rendez-vous ont lieu les mercredis de 14h00 à 16h30 et les samedis de 9h00 à 11h30, dès le 7 septembre, sauf durant les vacances scolaires.

On y vient et repart librement, sans contrainte de temps. Pas besoin de s'inscrire!

Il suffit de payer un franc, de manière anonyme, et de ne pas oublier une paire de chausson et son goûter.

Ces rencontres sont destinées non seulement aux enfants qui ont ainsi l'occasion de jouer avec des contemporains et de socialiser dans une ambiance propice, mais aussi à leurs parents, grands-parents ou autres familles qui peuvent ainsi partager leurs expériences dans une ambiance ludique.

Pour plus de renseignements, on peut aussi contacter:

[info@eve-versoix.ch](mailto:info@eve-versoix.ch) ou 022 775 13 00

Anne-Lise Berger Bapst



Chaque personne payant la cotisation annuelle pour notre journal bénéficie d'une petite annonce gratuite.

### PUBLICITE

« De l'élégance, enfin à petit prix ! »

Monture + verres **69.-**  
avec progressifs: 169.-

NOUVEAU Centre Boléro avec Cuttat Optique

BERDOZ OPTIC

Conditions de l'offre: monture Access (Fr. 19.-/39.-) à choix avec 2 verres unifocaux (Eco 1.5 non durcis +4.00/-6.00, cyl. 2.00). Ex: monture HEART 1226 028 + 2 verres Eco 1.5 non durcis (006 -2.00) + montage = Fr. 69.- Avec 2 verres progressifs (PraAccess 1.5 non durcis +4.00/-6.00, aid. 3.50) = Fr. 169.-

### PUBLICITE



Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.



Toute l'équipe du Versoix-Région est triste, un ami l'a quitté, Claude ROMY. Il fut le lien privilégié auprès de l'imprimerie de votre journal local durant de nombreuses années. Sa

douceur, sa gentillesse et son remarquable courage face à la maladie resteront, parmi d'autres, les souvenirs que nous tous garderons de lui. Nous conserverons de Claude une image qui ne s'effacera pas. Que son épouse et sa famille trouvent en ce message toute la sympathie de l'équipe de rédaction.

Michel Jaeggli

- Mme ARKOUB Yamina Françoise née en 1943 et décédée le 30 juin
- Mme WOLF Anna Marie Madeleine née en 1926 et décédée le 5 juillet
- M. GROUX Raymond Georges né en 1944 et décédé le 7 juillet
- Mme LAVANCHY Monique Madeleine née en 1926 et décédée le 12 juillet
- M. SCHLAPPI Erich-Rodolphe né en 1922 et décédé le 16 juillet
- Mme MOCK née Charbonnier Pierrette Louise née en 1923 et décédée le 20 juillet
- Mme SCHMIDT Annaïse Florence née en 1978 et décédée 21 juillet
- M. LINKE Richard Bernard né en 1937 et décédé le 26 juillet
- Mme CLEMENTE née Broquet Caroline née en 1979 et décédée le 7 août
- M. CHARMONT Patrice Laurent né en 1969 et décédé le 9 août
- Mme MENETREY née Dettewiler Danièle Madeleine née en 1944 et décédée le 13 août
- M. BUTORA Jozsef né en 1932 et décédé le 23 août

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

### Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

**Mais, de qui s'agit-il ?**

Un indice :

Il a les a tous menés à la baguette pendant 21 ans!

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

### WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse 260

Ma réponse:

.....  
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.